

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Gartenhäcksler
- ⓗ Kezelési utasítás  
Kerti komposztaprító
- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Rozdrabniacz ogrodowy
- ⓔ Manual de instrucciones  
Trituradora para jardín
- Ⓟ Manual de instruções  
Triturador de jardim
- Ⓢ Návod k obsluze  
Zahradní drtič
- Ⓡⓐ Instrucțiuni de folosire  
tocător pentru grădină
- ⓈⓇ Οδηγία χρήσης  
Μηχανής τεμαχισμού

**H**  
*Professional*

7

**CE**

Art.-Nr.: 34.305.26

I.-Nr.: 01015

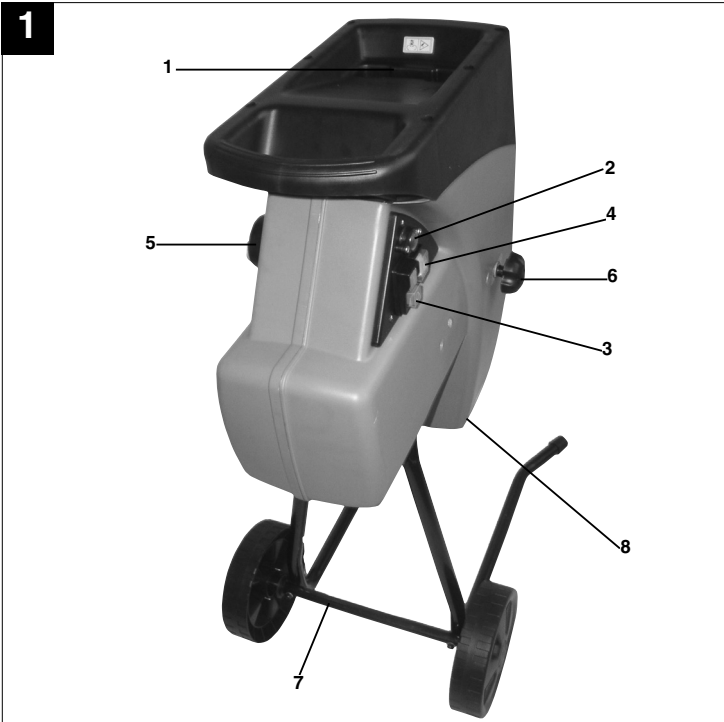
**PELH 2501**

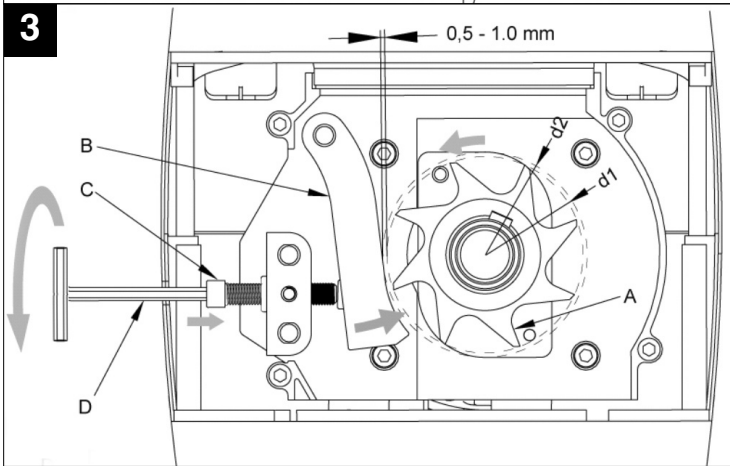
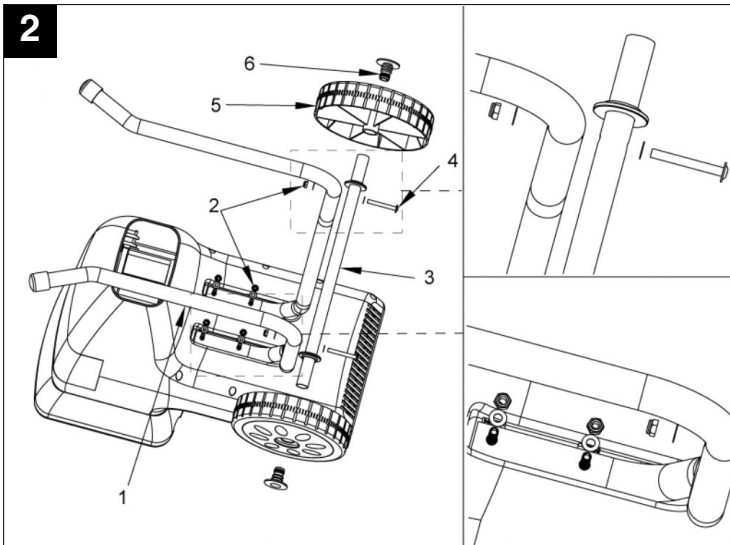
**A**

1	2	3	4	5

6

1) Vor Arbeiten am Schweißbohrer, Netzstecker abziehen.  
2) Abdecken aller durch Bohren entstehenden Öffnungen.  
3) Arbeiten nur innerhalb der Abgrenzung des Schweißbereichs ausführen, um einen Kontakt der Hände mit dem Werkstück zu vermeiden.  
4) Vor dem Einschalten des Schweißbohrers auf das Verschmelzen des Werkstücks achten.  
5) An der Bohrstelle einen geeigneten Schutz vor Hitze und Licht einrichten.  
6) Prüfen, ob die Bohrstelle für die Bohrung geeignet ist.





**D****1. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrogartenhäckslers kann zu schweren Verletzungen führen.

Der Elektrogartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischem Gartenabfall bestimmt.

**Achtung!**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren den Elektrogartenhäcksler nicht benutzen.**

**2. Sicherheitshinweise**

**Achtung!** Vor Arbeiten am Gerät, Reinigung oder verwickeltem Verlängerungskabel muss der Ein-/Ausschalter auf „Aus“ stehen und der Netzstecker muss aus der Steckdose gezogen sein. Nach Abschalten läuft das Gerät noch kurze Zeit weiter.

- Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen den Elektrogartenhäcksler nicht bedienen.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich des Elektrogartenhäckslers gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Anwerfen oder Einschalten des Motors muss der Einfülltrichter komplett montiert sein und sicher sitzen.
- Der Elektrogartenhäcksler muss auf ebenem und festem Untergrund standsicher aufgestellt werden.
- Beim Zerkleinern Handschuhe und Schutzbrille tragen.
- Ein Gehörschutz ist zu empfehlen.
- Vor dem Verlassen des Elektrogartenhäckslers Motor stillsetzen, und Netzstecker ziehen.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie das Abnehmen oder Abklappen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und nur, wenn der Netzstecker gezogen ist, vorgenommen werden.
- Die mitgelieferten Schutzeinrichtungen (z.B. Motorschutzschalter) müssen verwendet werden.
- Nicht mit den Händen in den Trichter oder Auswurföffnung fassen

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Vor Inbetriebnahme muss das Gerät korrekt zusammengebaut werden.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Überprüfen Sie das Häckselgut vor Arbeitsbeginn.
- Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper. Achten Sie während des Arbeitens auf Fremdkörper. Sollten Sie dennoch beim Häckseln auf einen Fremdkörper treffen, setzen Sie bitte die Maschine außer Betrieb und entfernen Sie diesen.
- Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
- Während des Arbeitens muss der Häcksler auf einer festen Fläche und gleicher Ebene wie der Bediener stehen.
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort. Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie das Gerät, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab.
- Benützen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung. Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn:
  - Sie das Gerät nicht benutzen
  - Sie es unbewacht lassen
  - Sie es kontrollieren
  - das Versorgungskabel beschädigt ist
  - Sie das Messer entnehmen bzw. austauschen
  - Sie das Gerät von einem Ort zum anderen transportieren
- Halten Sie das Gerät von anderen Personen, insbesondere Kindern und auch von Haustieren fern.

- Verwenden Sie das Gerät nie ohne die Schutzvorrichtung. (z.B. Motorschutzschalter)

**ACHTUNG! Die Schutzvorrichtung (z. B. Motorschutzschalter) ist für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer, sowie für ein korrektes Funktionieren der Maschine wesentlich. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift führt abgesehen davon, dass dadurch eine potentielle Gefahrenquelle geschaffen wird, zum Verlust des Garantieanspruches.**

- Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben richtig angezogen sind.
- Die Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem Datenschild angegeben ist.
- Der Stromkreis muss mindestens mit 16A abgesichert sein.
- Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen HO7RN-F nach DIN 57282/VDE 0282 sein und einen Mindestdurchmesser von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Eine Anschlussleitung mit zu kleinem Leiterquerschnitt verursacht eine deutliche Verringerung der Leistungsfähigkeit des Gerätes. Bei Kabeln bis 25 m Länge ist ein Leiterquerschnitt von mindestens 3x1,5 mm<sup>2</sup>, bei einer Länge über 25 m ein Leiterquerschnitt von mindestens 3x2,5 mm<sup>2</sup> erforderlich.
- Muss das Gerät zum Transport angehoben werden, ist der Motor abzustellen und der Stillstand des Werkzeuges abzuwarten. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen. Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, versichern Sie sich,

dass der Auslasstrichter gut mit dem Motorgehäuse verbunden ist.

- Sollte der Häcksler übermäßig vibrieren, den Motor abstellen, Netzstecker ziehen und sofort die Ursache suchen. Starkes Vibrieren ist in der Regel ein Hinweis auf eine Störung.
- Für die Instandhaltung nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen. Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideeinrichtung entfernt, vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker raus vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
- Tragen Sie keine lose herabhängende Kleidung oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln.
- Benutzen Sie die Maschine nicht auf einer gepflasterten mit Kies bestreuten Fläche, auf der ausgeworfenes Material Verletzungen verursachen kann.
- Hände, andere Körperteile und Kleidung sind nicht in die Einfüllkammer, Auswurfkanal oder in die Nähe anderer beweglichen Teile zu bringen.
- Sollten in das Schneidwerkzeug Fremdkörper gelangen oder die Maschine ungewöhnliche Geräusche erzeugen oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie sofort den Motor ab und lassen Sie die Maschine auslaufen. Ziehen Sie den Netzstecker ab und führen Sie folgende Schritte aus:
  - Überprüfen Sie die Maschine auf Schäden
  - Überprüfen Sie Teile auf festen Sitz, ziehen Sie gegebenenfalls nach.
  - Lassen Sie jegliche beschädigten Teile ersetzen oder reparieren, wobei die Teile gleichwertige Beschaffenheit aufweisen müssen
- Ist die Maschine verstopft, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie

**D**

mit der Reinigung beginnen. Achten Sie darauf, dass der Motor frei von Abfällen und sonstigen Ansammlungen ist, um den Motor vor Schäden oder möglichem Feuer zu bewahren. Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Maschinen auch das Schneidwerkzeug läuft.

- Schließen Sie das Elektrowerkzeug über eine mit maximal 16A abgesicherte Schutzkontaktsteckdose an den Netzstrom (230 V ~, 50 Hz) an. Wir empfehlen das Verwenden einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30 mA. Lassen Sie sich von Ihrem Elektroinstallateur beraten.

**Achtung: Nach dem Abstellen rotieren die Messer noch einige Sekunden nach!**

**Erklärung des Hinweisschildes (siehe Abb. A) auf dem Gerät**

1. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen.
2. Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in Öffnungen halten, wenn die Maschine läuft.
3. Achtung! Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
4. Achtung! Gerät vor Feuchtigkeit schützen und nicht dem Regen aussetzen.
5. Achtung! Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!
6. Vor jeglichen Arbeiten am Häcksler wie Einstellung, Reinigung, usw und bei Beschädigung der Netzleitung, Schalter "0" und Stecker aus der Steckdose ziehen.

**Achtung: Nach dem Abstellen rotieren die Messer noch einige Sekunden nach!**

### 3. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	2500 Watt (S6-40%) 2000 W (S1)
Leerlaufdrehzahl Messerwalze	40 min <sup>-1</sup>
Astdurchmesser:	max. 40 mm
Schalldruckpegel LPA:	81 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	91 dB (A)
Steckdosen-Absicherung:	min. 16A
Gewicht:	26 kg

6

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)  
Die Maschine kann Dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Die Betriebsart S6 (40%) bezeichnet ein Belastungsprofil, das 4 min Belastung und 6 min Leerlauf annimmt. Max. je nach Beschaffenheit des Häckselgutes.

### 4. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Einfülltrichteröffnung
- 2 Motorschutzschalter
- 3 Ein- Ausschalter
- 4 Drehrichtungsschalter
- 5 Integrierter Netzstecker
- 6 Knauf zur Gegenmessereinstellung
- 7 Fahrgestell
- 8 Auswurföffnung

### 5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Elektrogartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischem Gartenabfall bestimmt. Führen Sie das biologisch abbaubare Material in den Einfülltrichter ein.

#### Aufnahme des Häckselgutes

Es kann ein Behälter unter der Auswurföffnung für das zerkleinerte Material verwendet werden.

### 6. Vor der Inbetriebnahme

#### 6.1 Montage (Abb. 2)

- Alle Teile aus der Verpackung nehmen.
- Das Fahrgestell mit den zwei selbstsichernden Muttern und den Beilagscheiben (Pos. 2) am Gehäuse montieren. Dazu beigelegtes Montagewerkzeug verwenden.
- Die Radachse (Pos. 3) mit den 2 Schrauben M6 x 50 (Pos. 4) und Muttern (Pos. 2) am Fahrgestell montieren. Hier auch Beilagscheiben unterlegen. Dazu beigelegtes Montagewerkzeug verwenden.
- Die Räder (Pos. 5) auf die Achse schieben.
- Die Radabdeckung (Pos. 6) mit einem Hammer in der Radachse befestigen.

### 7. Inbetriebnahme

#### 7.1 Ein-/Aus-Schalter (Abb. 1 / Pos. 3)

- Zum Einschalten des Häckslers den grünen Knopf

drücken.

- Zum Ausschalten den roten Knopf drücken.

**Hinweis:** Das Gerät verfügt über einen Nullspannungsschalter. Dieser verhindert, dass das Gerät nach einer Stromunterbrechung unbeabsichtigt wieder anläuft.

## 7.2 Drehrichtungsumschalter (Abb. 1 / Pos. 4)

**Achtung! Nur bei abgeschaltetem Häcksler kann der Drehrichtungsumschalter betätigt werden.**

### Stellung "1"

Vom Messer wird das Material automatisch eingezogen und gehäckselt.

### Stellung "0"

Das Messer arbeitet in entgegengesetzte Drehrichtung, und eingeklemmtes Material wird frei. Nachdem der Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" gebracht wurde, den grünen Knopf des Ein-/Aus-Schalters gedrückt halten. Das Messer wird auf entgegengesetzte Drehrichtung gestellt. Wird der Ein-/Aus-Schalter losgelassen, bleibt der Häcksler automatisch stehen.

**Achtung! Stets warten, bis der Häcksler stillsteht, bevor er wieder eingeschaltet wird.**

Große Gegenstände oder Holzstücke werden nach mehrmaliger Betätigung sowohl in Schneide- als auch in Freigaberichtung entfernt.

## 7.3 Motorschutz (Abb. 1 / Pos. 2)

Eine Überlastung (z. B. Blockade der Messer) führt nach ein paar Sekunden zum Stillstand des Geräts. Um den Motor vor Beschädigung zu schützen schaltet der Motorschutzschalter die Stromzufuhr automatisch ab. Mindestens 1 Minute warten, bevor der Rückstellknopf für den Neustart gedrückt wird. Anschließend drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.

Ist das Messer blockiert, schalten Sie den Drehrichtungsumschalter nach links in die Stellung "0", bevor Sie den Häcksler wieder einschalten.

## 7.4 Arbeitshinweise

- Beachten Sie die speziellen und allgemeinen Sicherheitshinweise (Abschnitt 1).
- Arbeitshandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
- Das zu häckselnde Material auf der rechten Seite in die Einfüllöffnung (Linkslauf des Messers)

füllen.

- Zugeführtes Häckselgut wird automatisch eingezogen. ACHTUNG! Längeres, aus dem Gerät ragendes Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen – ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.
- Nur soviel Häckselgut einführen, dass der Fülltrichter nicht verstopft.
- Welke, feuchte, bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle sind im Wechsel mit Ästen zu häckseln. Dadurch wird ein Festsetzen des Häckselgutes im Fülltrichter vermieden.
- Weiche Abfälle (z.B. Küchenabfälle) nicht häckseln sondern direkt kompostieren.
- Stark verzweigtes, laubhaltiges Gut erst vollkommen häckseln, bevor neues Häckselgut nachgeführt wird.
- Die Auswurföffnung darf nicht durch gehäckselltes Material verstopft werden – Rückstaugefahr.
- Die Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Vermeiden Sie das ununterbrochene Einführen von schwerem Material oder starken Ästen. Dies kann zur Blockierung der Messer führen.
- Benutzen Sie einen Stopfer oder Haken zum Entfernen von blockierten Gegenständen aus der Trichter- oder Auswurföffnung.

**Hinweis:** Das Häckselgut wird durch die Messerwalze gequetscht, zerfasert und geschnitten, was den Zerfallsprozess beim Kompostieren begünstigt.

## 7.5 Einstellung des Gegenmessers (Abb. 3)

Gegenmesser und Messerwalze sind vom Werk optimal justiert. Nur bei Abnutzung ist eine Nachjustierung (dazu Gerät einschalten) des Gegenmessers erforderlich. Für einen optimalen Betrieb ist es nötig, dass der Abstand zwischen Gegenmesser (Pos. B) und Häckselmesser (Pos. A) ca. 0,50 mm beträgt. Auf der rechten Seite des Kunststoffgehäuses befindet sich hierzu eine Einstellvorrichtung. Drehen Sie den Knauf nach rechts, so dass sich die Schraube (Pos. C) zum Häckselmesser hin bewegt. Nach einer halben Drehung haben Sie das Gegenmesser 0,50 mm näher an das Häckselmesser gebracht. Prüfen Sie nach dieser Einstellung, ob das Messer wie gewünscht schneidet.

**ACHTUNG:** Falls das Häckselmesser das Gegenmesser berührt, wird dieses nachgeschnitten und kleine Metallspäne können aus der Auswurföffnung fallen. Dies ist kein Fehler, jedoch darf nur im erfor-

**D**

derlichen Maß nachjustiert werden, da sonst das Gegenmesser vorzeitig verschleißt.

**8. Fehlersuche****Motor läuft nicht**

- Motorschutzschalter wurde ausgelöst  
Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" schalten und den Rückstellknopf drücken. Den Ein-/Aus-Schalter gedrückt halten, um den Häcksler nach einer kurzen Zeit einzuschalten. Ist die Blockierung behoben, stellen Sie den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "1" zurück.
- Stromunterbrechung  
Netzleitung, Stecker und Sicherung prüfen.

**Zu häckselndes Material wird nicht eingezogen**

- Das Häckselmesser läuft rückwärts  
Drehrichtung ändern
- Materialstau im Trichter  
Den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" stellen und den Häcksler einschalten. Das Material aus dem Trichter ziehen.  
Dicke Zweige wieder einführen, so dass das Messer nicht sofort in die vorgeschneideten Kerben greift.
- Das Häckselmesser ist blockiert  
Den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" stellen und den Häcksler einschalten. Das Messer arbeitet jetzt in entgegengesetzter Richtung und gibt das verklemmte Material frei.

**Achtung! Die Drehrichtung erst ändern, wenn der Häcksler vollständig zum Stillstand gekommen ist.**

**9. Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig. Dadurch gewährleisten Sie die Funktionstüchtigkeit und eine lange Lebensdauer.
- Halten Sie während der Arbeit die Lüftungsschlitze sauber.
- Den Kunststoffkörper und die Kunststoffteile mit leichtem Haushaltsreiniger und einem feuchten Tuch säubern. Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel!

8

- Den Häcksler nie mit Wasser abspritzen.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in das Gerät.
- Prüfen Sie die Befestigungsschrauben des Fahrgestells von Zeit zu Zeit auf festen Sitz.
- Wenn Sie den Häcksler länger nicht benutzen, schützen Sie ihn mit umweltfreundlichem Öl vor Korrosion.

**10. Ersatzteilbestellung****Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:**

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Informationen und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Entsorgung**

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher **nicht** in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den - falls vorhandenen - eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.



## 1. Fontos tudnivalók

Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati utasítást és vegye figyelembe a tudnivalókat. Ennek a használati utasításnak a segítségével ismerje meg a gépet, a helyes használatot valamint a biztonságtechnikai tudnivalókat.

### Mindig jól őrizze meg a használati utasítást!

Az elektromos kerti komposztaprító szakszerűtlen használata súlyos sérülésekhez vezethet.

Az elektromos kerti komposztaprító csak a szerves kerti hulladék aprítására rendeltetett.

### Figyelem!

**Biztonsági okokból gyermekeknek és 16 éven aluli fiataloknak az elektromos kerti komposztaprítót nem szabad használni.**

## 2. Biztonságtechnikai tudnivalók

**Figyelem!** A berendezésen végzendő munkák és a tisztítás előtt vagy összekuszálódott hosszabbító kábel esetén a ki-be kapcsolónak .Ki. álláson kell állni és a hálózati dugónak a csatlakozójelzattól kihúzva kell lenni. A kikapcsolás után a komposztaprító gép még rövid ideig tovább fut.

- 16 éven aluli fiatalok valamint azon személyek, akik ezt a használati utasítást nem ismerik, nem kezelhetik az aprítógépet.
- A kezelőszemély az aprítógép munkaterületén belül harmadik személlyel szemben felelős.
- Az aprítógépet egy egyenes és biztos alapra stabilan kell felállítani.
- Aprításkor kesztyűt és védőszemüveget kell viselni.
- Az aprítógép elhagyása előtt le kell állítani a motort, ezenkívül ki kell húzni a gyújtás- és kapcsolókulcsot vagy a hálózati dugót.
- A karbantartási és tisztítási munkálatokat valamint a biztonsági védőberendezések levételét vagy lehajtását csak leállított motor esetén és csak akkor szabad elvégezni, ha a gyújtás vagy kapcsolókulcs vagy a hálózati dugó ki lett húzva vagy a gyújtógyertyacsatlakozósapka el lett távolítva.
- Az együtt szállított biztonsági védőberendezéseket (pl. kidobószekeret) használni kell.
- A motor elindítása vagy bekapcsolása előtt az adagoló tölcsernek komplett felszerelve kell lenni és biztosan illeszkedni.
- Egy hallásvédő ajánlatos.
- Nem szabad kézzel a tölcserbe vagy a kidobónyílásba nyúlni

### Általános biztonsági utasítások

- Az üzembevétel előtt helyesen össze kell szerelni a készüléket.
- Minden használat előtt vizsgálja meg szemmel a készüléket. Ne használja a készüléket, ha a biztonsági berendezések sérültek vagy el vannak kopva. Soha sem tegye a biztonsági berendezéseket hatályon kívül.
- A készüléket csakis kizárólag ebben a használati utasításban megadott rendeltetésnek megfelelően használni.
- Ellenőrizze le a munka kezdete előtt a szecskajavát.
- Távolítsa el a meglévő idegen testeket. Ügyeljen munka közben idegen testekre. Ha a szecskázás közben mégis egy akadályba ütközne, akkor tegye a gépet üzemen kívülre és távolítsa azt el. Ehhez kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót. Leellenőrizni a készüléket sérülésekre és adott esetben elvégezni a javításokat.
- Csak elegendő látási viszonyok mellett dolgozon vagy gondoskodjon egy megfelelő mester-séges megvilágításról.
- A munka ideje alatt a rotációs szárvázúnak egy feszes felületen és a kezelővel egy szinten kell lennie.
- Munka közben ügyeljen mindig egy biztos és szilárd alapállásra.
- Ne hagyja a készüléket sohasem felügyelet nélkül a munkahelyen. Ha megszakítaná a munkát, akkor kérjük tárolja a készüléket egy biztos helyen. Ha megszakítaná a munkáját, azért hogy egy másik munkarészlethez menjen, akkor kapcsolja okvetlenül ki a készüléket amíg oda megy.
- Ne használja sohasem a készüléket esőnél vagy egy nedves, vizes környezetben. Óvja a készüléket nedvességtől és esőtől.
- Kapcsolja le a motort, ha:
  - nem használja a készüléket
  - felügyelet nélkül hagyja
  - kontrollálja
  - meg van sérülve az ellátókábel
  - kivenné vagy kicserélné a kést
  - a készüléket az egyik helyről a másikra szállítja
- Tartsa a készüléket más személyektől, főleg gyerekektől és háziállatoktól is távol.
- Ne használja sohasem a készüléket védőberendezések nélkül (mint például túlterhelés elleni kapcsoló, gumilamellákat a betöltőtölcserben, biztonsági kapcsoló a motorgépház és a kifolyó-

**H**

tölcsér között).

**FIGYELEM! A védőberendezések (mint például túlterhelés elleni kapcsoló, gumilamellákat a betöltőtölcsérben, biztonsági kapcsoló a motorgépház és a kifolyótölcsér között) lényegesen az Ön biztonságára és mások biztonságára, úgymint a gép helyes működéséhez. Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása, eltekintve attól, hogy ezáltal egy potenciális veszélyforrás hozatik létre, a szavatossági igény vesztéséhez vezet.**

- Ügyeljen arra, hogy a szellőztető nyílások ne legyenek piszkosak.
- Húzza ki használat után a hálózati dugót és vizsgálja meg a gépet sérülésekre.
- Ha nem használja a készüléket, akkor tárolja egy száraz, biztos és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- A készüléket csak a használati utasításban leírtak szerint használni.
- Vizsgálja rendszeresen felül, hogy a csavarok rendesen meg vannak-e húzva.
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie az adattáblán megadott feszültséggel.
- Az áramkörnek legalább 16 A-al le kell biztosítva lennie.
- A felhasznált csatlakozóvezetékeknek nem szabad a HO7RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetésektől könnyebbnek lenniük és legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-es átmérőjűnek. A dugós csatlakozásoknak védőérintkezésszerűnek a kuplungnak fröccsenővíz védetnek kell lennie. A csatlakozóvezetéseket, sérülések és öregedés jeleire, rendszeresen felül kell vizsgálni. A készüléket nem szabad használni, ha a csatlakozóvezetékek állapota nem kifogástalan.
- Egy túl csekély átmérőjű csatlakozási vezeték a készülék teljesítmőképességének erős csökkenését hozza létre. 25 m-ig terjedő kábeleknél legalább 3x1,5 mm<sup>2</sup>-es vezetékátmérő, 25 m-en felüli hosszúságoknál legalább 3x2,5 mm<sup>2</sup>-es vezetékátmérő szükséges.
- Ha a szállításhoz fel kell emelni a készüléket, akkor le kell állítani a motort és meg kell várni amíg a szerzőnyugalmi állapotban nincs. A készülék elhagyása előtt nyugalomba kell helyezni a motort és ki kell húzni a hálózati csatlakozót. Mielőtt rákapcsolná a készüléket az áramhálózatra, bizonyosodjon meg arról, hogy a kieresztő tölcsér jól össze van kötve a motorgépházzal és a kieresztőtölcsér sávjával feszesen be van csavarva.
- Ha a rotációs szárazúó túlságosan vibrálna, akkor leállítani a motort, kihúzni a hálózati csatlakozót és azonnal keresni az okot. Egy erős vibrálás az mindig utalás egy zavarra.
- A karbantartáshoz csakis originális – pótalkatrészeket használni.
- Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el.
- Ha megsérül ennek a készüléknek a csatlakozási vezetéke, akkor ki kell cseréltetni a gyártó vagy annak vevőszolgálatátása vagy pedig egy hasonlóan kvalifikált személy által, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.
- A gép üzembe vétele előtt valamint minden fajta nekiütődés után, vizsgálja meg a készüléket kopás vagy károsodás jeleire, és vitesse véghez a szükséges javításokat. Tartsa kezét és a lábait a vágóberendezéstől mindig távol, főleg akkor, amikor a motort bekapcsolja.
- Ne használjon sohasem olyan pót- és tartozárészeket, amelyek a gyártó nem látott elő, vagy nem ajánl.
- Vizsgálatok, tisztítások vagy a gépen történő munkák előtt húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, valamint ha nem használja a gépet.
- Ne hordjon felülő ruhát vagy olyanokat ahol szallagok vagy díszszinórok lógnak le.
- Ne használja a gépet egy betonozott, kavicsal teleszört felületen, amelyen a kidobott anyag sérüléseket okozhat.
- Győződjön meg a gép indítása előtt, arról hogy az adagolótölcsér üres.
- Tartson távolságot a fejével és a testével az adagoló nyíláshoz.
- Kezeket, valamint más testi részeket és ruhát nem kell a betöltőkamra, kidobálókánális vagy a mozgó részek közelébe tenni.
- Ügyeljen mindig az egyensúlyra és a stabil állásra. Ne nyújtsa ki magát előre. Ne álljon az anyagok bedobásánál sohasem magasabban a gép-nél.
- A gép üzembehelyezéskor tartózkodjon mindig a kidobási zónán kívül.
- Ha a vágószerszámba egy idegen test jutna, vagy ha a gép szokatlan zörejeket hozna létre vagy szokatlanul vibrálna, akkor kapcsolja azonnal ki a motort és hagyja a gépet kifutni. Húzza ki a hálózati csatlakozót és végezze el a következő lépéseket:
  - Ellenőrizze le a gépet károokra.
  - Ellenőrizze le a részeket feszes állásukra, húzza őket adott esetben utána.
  - Hagyjon minden sérült részt kicserélni vagy megjavítani, ennél a részeknek egyenértékű minőséget muszáj felmutatniuk

- Ha el van dugulva a gép, akkor kapcsolja ki a motort és húzza le a hálózati csatlakozót, mielőtt elkezdene a tisztítást. Ügyeljen arra, hogy a motor hulladék és egyéb gyülemlések nélkül legyen, azért hogy megóvja a motort károsodásoktól vagy esetleges tüzek elől. Gondoljon arra, hogy a motormeghajtott gépeknél az indítómechanizmus üzembehelyezésekor a vágószerzőm is fut.
- Ügyeljen arra, hogy a burkolatok és a terelemű a helyükön és jó munkaállapotban vannak.
- Ne döntse meg a gépet futó motor mellett.
- A gyűjtőtartály feltevése vagy eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet.
- Ne próbáljon sohasem egy nem tökéletes gépet használni vagy egy, olyant amely egy nem engedélyezett változtatással van ellátva.
- **Az elektromos szerszámot egy maximálisan 16A-al lebiztosított földelt konnektoron keresztül rákapcsolni a hálózati áramra (230 V -, 50 Hz). Egy hibaáram-védőberendezés használatát ajánlunk, nem több mint 30 mA-es névleges kioldóárammal. Kérje ki a villanyszerelője tanácsát.**

#### A készüléken levő jelzőtábla magyarázata (lásd az A-es ábrát)

1. Figyelem! Elolvasni a használati utasítást és betartani a figyelmeztető és biztonsági utasításokat.
2. Vigyázat a rotírozó kések elől. Ne tartson kezeket és lábakat a nyílásba, ha fut a gép.
3. Figyelem! Tartson érdektelen személyeket, valamint állatokat a veszélyeztetett területtől távol.
4. Figyelem! Óvja a készüléket nedvességtől és ne tegye ki esőnek.
5. Figyelem! A munkánál alapvetőleg már védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt, védőkesztyűket és fesszes munkaruhát kel hordani!
6. A rotációs szárazúzón történő bármilyen munka, mint beállítás, tisztítás, stb. és a hálózati vezeték megsérülésénél, a kapcsolót "0" kapcsolni és kihúzni a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

**Figyelem: A leállítás után a kések még néhány másodpercig után forognak!**

### 3. Műszaki adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	2500 W (S6-40 %)
	2000 W (S1)
Késhenger üresjárati fordulatszáma	40 min <sup>-1</sup>
Ágátmérő:	max. 40 mm
Hangnyomásszint LPA:	81 dB (A)
Hangteljesítményszint LWA:	91 dB (A)
Dugaszoló aljzat-óvintézkedés:	min. 16A
Súly:	26 kg

Üzem mód S1 (tartósüzem)

A gépet a megadott teljesítménnyel tartósan lehet üzemeltetni.

S6 üzemmód (40 %) egy olyan terhelési profilt jelent, amely 4 perces terhelést és 6 perces üresjáratot feltételez. Max. függ az apriteendő anyag tulajdonságától.

### 4. Készülék leírás (1. ábra)

- 1 Adagoló tölcser nyílás
- 2 Motor védőkapcsoló
- 3 Be- /kikapcsoló
- 4 Forgásirány-kapcsoló
- 5 Integrált hálózati dugó
- 6 Markolatgomb az ellenkésbeállításához.
- 7 Alváz
- 8 Kidobónyílás

### 5. Rendeltetés szerinti alkalmazás

Az elektromos kerti komposztapritó csak szerves kerti hulladékok feldarabolására szolgál. Vezesse be a biológiailag lebontható anyagokat - pl. falevelek, ágak, virágmaradványok, stb. - az etetőtölcserbe.

#### A felapritott anyag felfogása

A kidobónyílás alatt a felapritott anyag felfogásához használni lehet egy tartályt.

### 6. Üzembe helyezés előtt

#### 6.1 Összeszerelés (2. ábra)

- Minden részt kivenni a csomagolásból.

**H**

- Felszerelni az alvázat a két önbiztosító anyával és a betéttárcsákkal (2-es poz.) a gépházra. Ehhez a mellékelt összeszerelési szerszámot használni.
- A keréktengelyt (3-as poz.) felszerelni a 2 M6 x 50-es csavarral (4-es poz.) és az anyákkal (2-es poz.) az alvázra. Itt a betéttárcsákat is alátenni. Ehhez a mellékelt összeszerelési szerszámot használni.
- Feltolni a kerekeket (5-ös poz.) a tengelyre.
- Egy kalapáccsal a kerékburkolatot (6-os poz.) a keréktengelybe rögzíteni.

**7. Üzembe helyezés****7.1 Be- /kikapcsoló (1. ábra/3. poz.)**

- A kerti szecskavágó bekapcsolásához nyomja meg a zöld gombot.
- A kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

**Tudnivaló:** A készülék rendelkezik egy nullfeszültség-kapcsolóval. Ez megakadályozza, hogy a készülék egy áramszünet után nem szándékosan ismét elinduljon.

**7.2 Forgásirány váltókapcsoló (1. ábra/4. poz.)**

**Figyelem! Csak kikapcsolt kerti szecskavágó esetén működtethető a forgásirány váltókapcsoló.**

**“1” állás**

A kés a szecskázandó anyagot automatikusan behúzza és felaprítja.

**“0” állás**

A kés ellenkező forgásirányban dolgozik, és a beszorult anyag szabaddá válik. Miután a forgásirány váltókapcsoló a “0” állásba lett hozva, tartsa lenyomva a be- /kikapcsoló zöld gombját. A kés az ellenkező forgásirányba állítódik. Ha Ön elengedi a be- /kikapcsolót, a kerti szecskavágó automatikusan leáll.

**Figyelem! Mindig meg kell várni, amíg le nem áll a kerti szecskavágó, mielőtt Ön ismét bekapcsolná.**

Nagy tárgyak vagy fadarabok eltávolítása többszöri működtetéssel mind a vágó-, mind pedig az elengedési irányban történik.

**7.3 Motorvédelem (1. ábra/2. poz.)**

Egy túlterhelés (pl. a kés blokádjá) pár másodperc után a készülék leállításához vezet. A motor károsodása elleni védelemhez a motor védőkapcsoló az árambevezetést automatikusan lekapcsolja. Legalább 1 percet várjon, mielőtt Ön a visszaállító gombot az újraindításhoz megnyomná.

Ezt követően nyomja meg a be- /kikapcsolót.

Ha a kés megakadt, kapcsolja a forgásirány váltókapcsolót balra az “0” állásba, mielőtt Ön a kerti szecskavágót ismét bekapcsolná.

**7.4 Munkavégzési tudnivalók**

- Vegye figyelembe a speciális és általános biztonsági tudnivalókat (1. fejezet).
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt, védőszemüveget és hallásvédőt.
- A szecskázandó anyagot töltsé be a jobb oldalon a töltőnyílásba (a kés balra forgó).
- A betáplált szecskázandó anyag behúzása automatikusan történik. **FIGYELEM!** Hosszabb, a készülékből kinyúló szecskázandó anyag a behúzáskor vészőhöz hasonlóan kivághat – be kell tartani a megfelelő biztonsági távolságot.
- Csak annyi szecskázandó anyagot tápláljon be, hogy ne duguljon el az adagoló tölcser.
- A fonyadt, nedves, már több napja tárolt kerti hulladékokat ágakkal felváltva kell szecskázni. Ezáltal el lehet kerülni a szecskázandó anyag megszorulását az adagoló tölcserben.
- A puha hulladékokat (pl. konyhai hulladékok) ne szecskázza, hanem közvetlenül komposztálja.
- Az erősen szétágazó, lombtartalmu anyagot először tökéletesen szecskázza, mielőtt új szecskázandó anyagot töltene be.
- A kidobónyílást nem szabad a szecskázott anyagnak eldugítani – torlaszolás veszélye.
- A szellőztető nyílásokat nem szabad letakarni.
- Kerülje el a nehéz anyagok vagy vastag ágak megszakítás nélküli beadagolását. Ez a kés megakadásához vezethet.
- Használjon egy tömőeszközt vagy horgot a megszorult tárgyaknak a tölcser- vagy kidobónyílásból való eltávolításához.

**Tudnivaló:** A szecskázandó anyagot a késhenger összeüzűzza, rostosítja és vágja, ami megkönnyíti a bomlási folyamatot komposztáláskor.

**7.5 Az ellenkés beállítása (3. ábra)**

Az ellenkés és a késhenger gyárilag optimális módon be lett szabályozva. Csak kopás esetén kell az ellenkést utólag beszabályozni (ehhez kapcsolja be a készüléket). Egy optimális üzemeléshez az szükséges, hogy a távolság az ellenkés (B. poz.) és

szecskavágókés (A. poz.) között kb. 0,50 mm legyen. Ehhez a műanyag burkolat jobb oldalán található egy beállító szerkezet. Csavarja a markolatgombot jobbra, úgy hogy a csavar (poz. C) a rotációs szárazvágókés felé mozogjon. Ön egy fél fordulattal az ellenkést 0,50 mm-rel közelebb vitte a szecskavágókéshez. Ellenőrizze ezután a beállítás után, hogy a kés a kívánt módon vág-e.

**FIGYELEM:** Amennyiben a szecskavágókés érinti az ellenkést, ez utánvágódik és apró fémforgácsok hullhatnak ki a kidobónyílásból. Ez nem egy hiba, mégis csak a szükséges mértékben szabad elvégezni az utólagos szabályozást, mivel különben az ellenkés hamar elkopik.

## 8. Hibakeresés

### A motor már nem jár

- A motor védőkapcsoló kioldott. Kapcsolja a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és nyomja meg a visszaállító gombot. Tartsa a be-/kikapcsolót lenyomva, ha a kerti szecskavágót rövid idő után be szeretné kapcsolni. Ha el lett hártva a megakadás, állítsa vissza a forgásirány váltókapcsolót "1" állásba.
- Árammegszakítás Ellenőrizze a hálózati vezetéket, a csatlakozó dugót és a biztosítékot.

### A készülék nem húzza be szecskázandó anyagot

- A szecskavágókés visszafelé forog Váltottassa meg a forgásirányt.
- Anyagtortasz a tölcsérben Állítsa a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és kapcsolja be a szecskavágót. Húzza ki az anyagot a tölcsérből. Ismét adagolja be a vastag ágakat, úgyhogy a kés ne azonnal fogjon az elővágott anyagban.
- A szecskavágókés megakadt Állítsa a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és kapcsolja be a kerti szecskavágót. A kés most ellenkező irányban dolgozik és elengedi a beszorult anyagot.

**Figyelem! A forgásirányt először csak akkor szabad megváltoztatni, ha a kerti szecskavágó tökéletesen leállt.**

## 9. Karbantartás és ápolás

**Figyelem!** A gép ellenőrzése vagy karbantartása céljából történő minden beavatkozás előtt szakítsa meg el az áramellátást a gép csatlakozó dugójának a csatlakozóaljzatból való kihúzása révén.

- Rendszeresen tisztítsa meg az aprítógépet. Ezáltal Ön biztosítja a működőképességet és a hosszú élettartamot.
- Tartsa tisztán munkavégzés közben a szellőzőrészeket.
- A műanyag házat és a műanyag alkatrészeket enyhe háztartási tisztítószerekkel és nedves kendővel kell megtisztítani. A tisztításhoz ne használjon agresszív szereket vagy oldószereket!
- A komposztaprítót soha nem szabad vízzel lefröcskölteni.
- Feltétlenül kerülje el a víz behatolását az aprító-gépbé.
- Ellenőrizze az alváz rögzítő csavarjait időnként feszes ülésre.
- Ha Ön hosszabb ideig nem használja a kerti szecskavágóját, védje környezetbarát olajjal a korrózió ellen.

## 10. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 11. Reciklálás

Az öreg villamos készülékek értéktárgyak, ezek nem tartoznak a házi hulladékok közé! Ezért szeretnénk Önt megkérni, hogy támogasson bennünket aktív hozzájárulásával a nyersanyagforrások kímélésében és a környezetvédelemben és adja le ezt a készüléket az erre berendezett É ha létező É visszavételi helyen.



## 1. Ważne wskazówki

Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.

### Zachować instrukcję obsługi!

Niepoprawne obchodzenie się z rozdrabniaczem ogrodowym może spowodować uszkodzenia ciała.

Rozdrabniacz ogrodowy służy do rozdrabniania ogrodowych odpadów organicznych.

### Uwaga!

**Ze względów bezpieczeństwa, dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją, nie mogą używać urządzenia.**

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga!** Przed pracami przy urządzeniu, czyszczeniem, skręconym kablu zasilającym, należy ustawić przycisk włącznika/wyłącznika w pozycji „AUS” i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Po wyłączeniu urządzenie działa jeszcze przez chwilę.

- Osoby młodociane poniżej 16 roku życia, jak również osoby, które nie zapoznały się z instrukcją nie mogą obsługiwać rozdrabniacza elektrycznego.
- Osoba obsługująca jest odpowiedzialna wobec osób trzecich znajdujących się w obszarze pracy urządzenia.
- Przed wrzuceniem gałęzi i włączeniem silnika należy kompletnie zamontować lej wrzutowy i upewnić się, że się bezpiecznie trzyma.
- Rozdrabniacz należy postawić na płaskiej i twardej powierzchni.
- Podczas rozdrabniania nosić rękawice i okulary ochronne.
- Zaleca się noszenie naszynek ochronnych.
- Przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru należy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- Prace konserwacyjne i czyszczenie, zdejmowanie i otwieranie osłony mogą być przeprowadzane wyłącznie przy nieruchomym silniku i po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Należy stosować dołączone osłony ochronne

(np. osłona wyrzutu).

- Nie wkładać rąk do leja wrzutowego ani otworu wyrzutowego.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia musi zostać właściwie zmontowane.
- Przed każdorazowym użyciem sprawdzić urządzenie wizualnie. Nie używać go w przypadku, gdy osłony ochronne są uszkodzone lub zużyte. Nie eliminować zadań elementów ochronnych przez demontowanie ich.
- Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z zastosowaniem podanym w tej instrukcji.
- Sprawdzić odpady, które mają być rozdrobnione przed rozpoczęciem pracy.
- Usunąć ewentualne ciała obce (duże lub twarde elementy lub inne). Uważać na ciała obce podczas pracy. W razie trafienia podczas pracy na ciało obce, wyłączyć urządzenie i usunąć je.
- Pracować tylko przy dobrym świetle dziennym lub zadbać o odpowiednie sztuczne oświetlenie.
- Podczas pracy rozdrabniacz musi stać twardej powierzchni, na tej samej, na której stoi użytkownik.
- Podczas pracy utrzymywać bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- Nie pozostawiać urządzenia w miejscu w pracy bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy pozostawić urządzenie w bezpiecznym miejscu. Wyłączyć urządzenie na czas przenoszenia w inne miejsce.
- Nie używać urządzenia podczas deszczu i w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.
- Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy urządzenie nie jest używane, jest pozostawione bez nadzoru, jest kontrolowane, uszkodzony jest przewód zasilający, wymieniane są noże lub urządzenie jest transportowane z jednego miejsca na drugie.
- W zasięgu urządzenia nie mogą znajdować się inne osoby, w szczególności dzieci, i zwierzęta.
- Nie używać urządzenia bez osłony zabezpieczającej.

**Uwaga! Osłona zabezpieczająca zapewnia bezpieczeństwo osobie obsługującej, jak również bezpieczeństwo innych osób oraz poprawne funkcjonowanie urządzenia. Nieprzestrzeganie tego przepisu może prowadzić do powstania potencjalnych źródeł zagrożenia i do utraty praw**

**gwarancyjnych.**

- Uważać, aby otwory powietrzne były wolne od zanieczyszczeń.
- Po użyciu urządzenia wyciągnąć wtyczkę i sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń.
- Gdy urządzenie nie jest używane, przechowywać je w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi.
- Regularnie sprawdzać, czy śruby są poprawnie dokręcone.
- Napięcie w sieci musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.
- Obwód prądu musi posiadać bezpiecznik 16A.
- Zastosowane przewody zasilające nie mogą być lżejsze od lekkich przewodów gumowych HO7RN-F wg normy DIN 57282/VDE 0282. Ich minimalna powierzchnia przekroju musi wynosić 1,5 mm<sup>2</sup>. Używać przewodów oraz wtyczek dopuszczonych do używania na wolnym powietrzu zaopatrzonych w styki ochronne z osłoną wodoszczelną. Przewody przyłączeniowe muszą być regularnie sprawdzane pod kątem oznak uszkodzenia lub zużycia. Urządzenie nie może być używane, gdy stan przewodów przyłączeniowych nie jest bez zarzutu.
- Przewód przyłączeniowy ze zbyt małym przekrojem powierzchniowym przewodnika powoduje wyraźne zmniejszenie wydajności urządzenia. W przypadku kabli do 25 m powierzchnia przekroju przewodnika musi wynosić minimum 3x1,5 mm<sup>2</sup>, a dla długości powyżej 25 m musi wynosić minimum 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- Jeśli urządzenie musi zostać przetransportowane, należy wyłączyć silnik i odczekać do zatrzymania urządzenia. W przypadku pozostawienia urządzenia bez nadzoru zatrzymać silnik i wyciągnąć wtyczkę. Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnić się, że lej wrzutowy jest dobrze połączony z obudową silnika.
- Jeśli rozdrabniacz nadmiernie wibruje, wyłączyć silnik, wyciągnąć wtyczkę i ustalić przyczynę. Silne wibracje są z reguły oznaką wystąpienia usterki.
- W celu utrzymania urządzenia w dobrym stanie używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa uszkodzony przewód przyłączeniowy urządzenia może być wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub podobnie wykwalifikowane wskazane przez producenta osoby.
- Przed uruchomieniem urządzenia i po jakimkolwiek uderzeniu sprawdzić, czy elementy nie są zużyte lub uszkodzone, i ew. zlecić przeprowadzenie naprawy. Trzymać ręce i stopy z dala od części tnącej, przede wszystkim w momencie włączania silnika.
- Stosować części zamienne i osprzęt przewidziane i polecane przez producenta.
- Wyciągnąć wtyczkę przed skontrolowaniem, czyszczeniem, pracami przy urządzeniu i gdy nie jest ono używane.
- Nie nosić luźnej odzieży ani odzieży z luźno zwieszającymi się elementami: paskami, troczkami itp.
- Nie używać urządzenia na powierzchni wyłożonej kostką i posypanej żwirem, na której odprysnięcie rozdrobnionego materiału może spowodować zranienie.
- Nie wkładać ani nie zbliżać rąk, innych części ciała bądź odzieży do otworu do napełniania zbiornika ani do otworu wyrzutowego.
- Jeżeli do mechanizmu tnącego dostanie się jakiś przedmiot, lub z wnętrza urządzenia dobiegają dziwne dźwięki lub jeżeli wibruje ono nadmiernie, natychmiast wyłączyć silnik i poczekać, aż urządzenie się zatrzyma. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i przedsięwziąć następujące kroki:
  - Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone
  - Sprawdzić, czy części urządzenia są dobrze zamocowane, ewentualnie je dokręcić
  - Wymienić bądź naprawić zepsute części, przy czym używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Jeżeli urządzenie jest zablokowane, proszę przed rozpoczęciem czyszczenia wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Aby uniknąć uszkodzenia silnika, bądź pożaru należy dbać o to, aby w silniku nie znajdowały się śmieci bądź inne zanieczyszczenia. Należy pamiętać, że przy uruchomieniu urządzenia, w ruch wprawiony zostaje również mechanizm tnący.
- Urządzenie podłączać do gniazdka sieciowego (prąd zmienny 230V~, 50 Hz) ze stykiem ochronnym z dodatkowym zabezpieczeniem w postaci wyłącznika zabezpieczającego 16 A. Zaleca się też stosowanie bezpiecznika max. 30 mA. W kwestiach podłączenia proszę skorzystać z rady elektryka.

**Uwaga: Po wyłączeniu silnika noże obracają się jeszcze przez kilka sekund.**

PL

**Objaśnienia do tabliczki informacyjnej (patrz rys. A) znajdującej się na urządzeniu**

1. Uwaga! Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa.
2. Uwaga na pracujące noże. Nie wkładać rąk ani nóg do otworów podczas pracy urządzenia.
3. Uwaga! Osoby trzecie powinny się znajdować w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.
4. Uwaga! Chronić urządzenie przed wilgocią i nie zostawiać go na deszczu.
5. Uwaga! Podczas pracy należy nosić okulary ochronne, nauszniki i rękawice ochronne oraz odzież roboczą.
6. Przed ustawianiem, czyszczeniem urządzenia lub w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

**Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund!**

### 3. Dane Techniczne

Napięcie sieciowe:	230 V~50Hz
Pobór mocy:	2500 W (S6-40%) 2000W (S1)
Liczba obrotów biegu jałowego wałka z nożami:	40 min <sup>-1</sup>
Średnica gałęzi:	max. 40 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	81 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	91 dB (A)
Waga:	26 kg

Tryb działania S1 (Tryb pracy ciągłej)

Umożliwia ciągłą pracę urządzenia przy poborze mocy jak w tabelce powyżej.

Tryb działania S6 (40%) określa profil obciążenia, który przyjmuje 4 min. obciążenia i 6 min. biegu jałowego. Max. w zależności od rozdrabnianego materiału.

### 4. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Otwór leja wrzutowego
2. Osłona włącznika silnika
3. Włącznik/wyłącznik

16

4. Przełącznik kierunku obrotów
5. Zintegrowana wtyczka sieciowa
6. Gałka do ustawienia noży przeciwstawnych.
7. Podwozie
8. Otwór wyrzucający

### 5. Poprawne użycie

Elektryczny rozdrabniacz ogrodowy jest przeznaczony wyłącznie do rozdrabniania organicznych odpadów ogrodowych. Do leja wrzutowego wkładać biologicznie odnawialne materiały (takie jak liście, gałęzie, resztki kwiatów itd.).

#### Pobór rozdrobnionego materiału

Można zostać zastosowany pojemnik na rozdrobniony materiał pod otworem wyrzutowym.

### 6. Przed uruchomieniem.

#### 6.1 Montaż (rys.2)

- Wyjąć wszystkie części urządzenia z opakowania.
- Podwozie przymocować do obudowy za pomocą dwóch nakrętek samozakleszczających (poz.2). Użyć do tego dołączonych narzędzi.
- Oś koła (poz.3) przymocować do podwozia za pomocą 2 śrub M6x50 (poz.4) i nakrętek (poz.2). Użyć do tego dołączonych narzędzi.
- Kółka (poz.5) wsunąć na ośki.
- Pokrywe kół (poz.6) przymocować młotkiem do osi koła.

### 7. Uruchomienie

#### 7.1 Włącznik/wyłącznik (rys.1/poz.3)

- W celu włączenia rozdrabniacza przycisnąć zielony przycisk.
- W celu wyłączenia rozdrabniacz przycisnąć czerwony przycisk.

**Wskazówka:** Urządzenie jest wyposażone w przełącznik zanikowy. Uniemożliwia on niekontrolowane włączenie urządzenia po przerwaniu dopływu prądu.

#### 7.2 Przełącznik kierunku obrotów (rys. 1/poz.4)

**Uwaga! Przełącznik kierunku obrotów może by przełączany tylko przy wyłączonym urządzeniu.**

**Ustawienie „1”**



Materiał zostaje automatycznie wciągnięty przez noże i rozdrobniony.

#### Ustawienie „0”

Noże pracują w przeciwnym kierunku, można w ten sposób uwolnić zablokowany materiał. Po przestawieniu przełącznika do pozycji „0”, przycisnąć zielony przycisk włącznik/wyłącznik i przytrzymać wciśnięty. Kierunek obrotów noży zostaje zmieniony na przeciwny. Puszczanie przycisku włącznik/wyłącznik powoduje automatyczne zatrzymanie rozdrabniacza.

**Uwaga! Zawsze czekać do całkowitego zatrzymania rozdrabniacza, zanim zostanie ponownie włączony.**

Duże elementy lub kawałki drewna mogą być odblokowane przez kilkakrotne poruszenie noży w kierunku cięcia jak również w kierunku odwrotnym.

#### 7.3 Osłona silnika (rys.1/poz.2)

Przeciążenie (np. blokada noża) prowadzi po kilku sekundach do zatrzymania urządzenia. Wyłącznik ochronny silnika chroni go przed uszkodzeniem przez automatyczne odcięcie dopływu prądu. Odczekać minimum 1 minutę, przed przyciśnięciem przycisku kasującego w celu ponownego włączenia. Następnie przycisnąć włącznik/wyłącznik.

Gdy nóż został zablokowany, przed ponownym włączeniem rozdrabniacza, przełączyć kierunek obrotów przełącznikiem w lewo do położenia „0”.

#### 7.4 Wskazówki pracy

- Przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa.
- Nosić rękawice robocze, okulary ochronne oraz naszelniki ochronne.
- Materiał przeznaczony do rozdrabniania wkładać z prawej strony leja wrzutowego (lewostronny bieg noży).
- Wprowadzony materiał zostanie automatycznie wciągnięty. Uwaga! Dłuższe elementy materiału wystające z urządzenia mogą podczas wciągania zostać odrzucone.
- Wprowadzać taką ilość materiału do leja, aby nie zablokować urządzenia.
- Zwiotczałe, wilgotne, jak również składowane przez większą ilość dni materiały, należy rozdrabniać zamiennie z gałęziami. W ten sposób uniknie się osadzenia rozdrabnianego materiału w leju wrzutowym.
- Nie rozdrabniać miękkich odpadów (np. odpadów

kuchennych) - bezpośrednio kompostować.

- Materiał z dużą ilością gałęzi i liści całkowicie rozdrobnić przed włożeniem kolejnej partii materiału.
- Otwór wrzutowy nie może zostać zablokowany przez rozdrobniony materiał – niebezpieczeństwo cofnięcia materiału.
- Nie przykrywać otworów wentylacyjnych.
- Unikać ciągłego wprowadzania ciężkich materiałów i grubych gałęzi, mogą spowodować blokadę noży.
- Stosować popychacz lub hak w celu usunięcia przeszkód blokujących lej wrzutowy i otwór wrzutowy.

**Wskazówka:** Materiał zostaje przez walec rozdrobniony, rozwłókniony i pocięty, co ułatwia proces rozkładu podczas kompostowania.

#### 7.5 Ustawienie noży (rys.3)

Nóż przeciwny i walek noża rozdrabniającego zostały fabrycznie optymalnie ustawione. Tylko w przypadku zużycia jest konieczne dodatkowe regulowanie noży (w tym celu włączyć urządzenie). W celu optymalnego działania jest niezbędne, aby odstęp pomiędzy nożem (poz. B) i nożami rozdrabniającymi (poz. A) wynosił około 0,50 mm. Po prawej stronie plastikowej obudowy znajduje się służąca do tego gałka nastawcza. Przekręcić gałkę w prawo, śruba (poz. C) przesunie się w kierunku noży rozdrabniających. Po połowie obrotu nóż przesuwa się o 0,50 mm bliżej do noży rozdrabniających. Sprawdzić po ustawieniu, czy noże tną tak jak powinny.

**Uwaga:** Gdy noże rozdrabniające dotykają noża przeciwnego, nadszczynają go i małe drobinny metalu mogą zostać odprowadzone przez otwór wrzutowy. To nie jest błąd, jednak ustawienie musi zostać dodatkowo wyregulowane, w przeciwnym razie nóż przedwcześnie się zużyje.

#### 8. Szukanie błędów

##### Silnik nie działa

- Zadziała wyłącznik ochronny silnika. Przełącznik kierunku obrotów ustawić w pozycji „0” i przycisnąć przycisk kasujący. Trzymać przyciśnięty włącznik/wyłącznik, aby włączyć rozdrabniacz po krótkim czasie. Po usunięciu blokady ustawić przełącznik kierunku obrotów ponownie do pozycji „1”.
- Przerwa w dopływie prądu. Sprawdzić przewód sieciowy, wtyczkę i bez-

PL

piecznik.

**Przeznaczony do rozdrabniania materiał nie został wciągnięty**

- Noże rozdrabniające działają w odwrotnym kierunku. Zmienić kierunek obrotu.
- Zapchanie leja wrzutowego materiałem  
Przełącznik kierunku obrotów ustawić w pozycji „0” i uruchomić rozdrabniacz. Wyciągnąć materiał z leja wrzutowego. Grube gałęzie wprowadzić ponownie tak, żeby nóż nie uderzał w podcięte karby.
- Nóż rozdrabniający jest zablokowany  
Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu „0” i włączyć rozdrabniacz. Nóż pracuje teraz w przeciwnym kierunku i puszcza zablokowany materiał.

**Uwaga! Kierunek obrotów zmieniać dopiero, gdy rozdrabniacz całkowicie się zatrzyma.**

## 9. Konserwacja

- Czyścić urządzenie regularnie. Zapewnia to poprawne funkcjonowanie i długą żywotność urządzenia.
- Podczas pracy utrzymać otwory wentylacyjne w czystości.
- Elementy z tworzywa sztucznego czyścić za pomocą lekkiego domowego środka czyszczącego i wilgotnej szmatki. Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników.
- Rozdrabniacza nie spryskiwać wodą.
- Unikać przedostawania się wody do wnętrza urządzenia.
- Od czasu do czasu sprawdzić poprawność mocowania śrub mocujących.
- Podczas dłuższego nieużywania chronić urządzenie przed korozją za pomocą oleju nieszkodliwego dla środowiska naturalnego.

## 10. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

### ¡Guarde siempre las instrucciones de seguridad en lugar seguro!

El uso inadecuado de la trituradora eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.

La trituradora eléctrica ha sido diseñada únicamente para desmenuzar desechos orgánicos del jardín.

### ¡Atención!

**La trituradora eléctrica no podrá ser utilizada por niños ni jóvenes menores de 16 años por motivos de seguridad.**

## 2. Instrucciones de seguridad

**¡Atención!** Antes de proceder a la realización de trabajos en el aparato, su limpieza o al desenrollado de una alargadera enredada, poner el interruptor ON/OFF en "OFF" y desenchufar. Tras desconectar, el aparato sigue funcionando por un breve espacio de tiempo.

- La trituradora eléctrica no podrá ser operada por personas menores de 16 años ni por aquellas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones.
- La persona encargada de operar la máquina es responsable frente a terceros en la zona de trabajo de la trituradora.
- La tolva de llenado ha de estar completamente montada y alojada de forma segura antes de arrancar o encender el motor.
- La trituradora eléctrica ha de hallarse instalada sobre suelo firme y plano en una posición estable.
- Para triturar póngase gafas y guantes de protección.
- Se recomienda llevar puesta una protección para los oídos.
- Antes de abandonar la trituradora eléctrica, apague el motor y desenchúfela.
- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza, así como la eliminación o abatimiento de los dispositivos de protección, deben efectuarse únicamente una vez apagado el motor y tras haber desenchufado el cable.
- Se han de utilizar los dispositivos de protección

suministrados (p. ej., dispositivo de expulsión.)

- No acerque las manos al interior de la tolva ni al orificio de expulsión.

### Instrucciones generales de seguridad:

- Antes de la puesta en marcha, el aparato ha de estar montado correctamente.
- Antes de cada uso, realice un control visual del aparato. No utilice el aparato si están dañados o gastados los dispositivos de seguridad. Nunca desconecte los dispositivos de seguridad.
- Utilice el aparato exclusivamente de acuerdo con el uso establecido en este manual de instrucciones.
- Compruebe el material a triturar antes de comenzar a trabajar.
- Retire cuerpos extraños. Preste atención mientras trabaja a la posible existencia de cuerpos extraños. No obstante, si apareciera con algún cuerpo extraño al triturar, ponga la máquina fuera de servicio y retire dicho cuerpo extraño.
- Trabaje únicamente con suficiente luz natural y, en su defecto, encárguese de iluminar debidamente la zona de trabajo
- Al trabajar, la trituradora se ha de encontrar sobre una superficie firme y al mismo nivel que el usuario.
- Al trabajar, procure mantener siempre una posición fija y segura.
- No deje nunca sin vigilancia el aparato en el lugar de trabajo. En caso de interrumpir el trabajo, guarde el aparato en un lugar seguro. Desconecte el aparato antes de interrumpir su trabajo para desplazarse a otro lugar.
- No use nunca el aparato bajo la lluvia ni en un ambiente húmedo o mojado. Proteja el aparato de la humedad y de la lluvia
- Desconecte el motor y desenchufe el cable cuando no utilice el aparato o lo deje desatendido, cuando compruebe si el cable de alimentación se encuentra deteriorado, cuando retire o cambie las cuchillas y transporte el aparato de un lugar a otro.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de otras personas, especialmente de niños y de animales domésticos.
- Bajo ningún pretexto utilizará el aparato sin el dispositivo de seguridad.

**¡ATENCIÓN! El dispositivo de seguridad es esencial para garantizar su seguridad y la seguridad de terceros, así como un funcionamiento correcto de la máquina. La no observancia de estas disposiciones conlleva la pérdida del derecho a**

**E****garantía, al mismo tiempo que origina una fuente potencial de peligros.**

- Mantenga limpias las aberturas del aire.
- Retire el enchufe de red después del uso y compruebe que no se haya deteriorado la máquina.
- Cuando no utilice el aparato, manténgalo en lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Utilice el aparato únicamente como se describe en este manual de instrucciones.
- Compruebe periódicamente si los tornillos están apretados correctamente.
- La tensión de red ha de coincidir con la tensión que se indica en la placa.
- El circuito ha de estar protegido con 16A como mínimo.
- Los cables conectores empleados no han de ser más ligeros que los cables ligeros recubiertos de goma HO7RN-F según la norma alemana DIN 57282/VDE 0282 y presentar un diámetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deben presentar contactos de seguridad y el acoplamiento debe estar protegido a prueba de salpicaduras. Se ha de comprobar periódicamente que el cable conector no presente daños o síntomas de envejecimiento. El aparato no se utilizará si el cable conector no se encuentra en perfecto estado.
- Un cable conector de sección demasiado reducida provoca una disminución considerable del rendimiento del aparato. En el caso de cables de hasta 25 m de longitud se requiere una sección mínima de 3x1,5 mm<sup>2</sup>, para una longitud superior a 25 m, una sección mínima de 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- En caso de tener que elevar el aparato, será preciso parar el motor y esperar a que la herramienta se detenga. Antes de abandonar el aparato, es preciso parar el motor y desenchufar. Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tolva de llenado esté bien unida a la carcasa del motor.
- Si la trituradora vibrara de forma excesiva, apague el motor, retire el enchufe y localiza inmediatamente la causa. Una vibración intensa es señal de avería.
- Para su mantenimiento utilice únicamente piezas de recambio originales.
- Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista profesional.
- Si el cable conector de este aparato se deteriora, éste ha de ser sustituido por el fabricante o por su

servicio de asistencia técnica o por personal de cualificación similar a fin de evitar riesgos.

- Antes de la puesta en marcha del aparato y después de cualquier impacto, compruebe que no presente señales de desgaste o deterioro y consulte con el servicio de reparaciones en caso de ser necesario. Mantenga siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, sobre todo, cuando conecte el motor.
- No emplee nunca repuestos o piezas de recambio que no hayan sido estipulados o recomendados por el fabricante.
- Retire el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar controles y limpiar la máquina o realizar trabajos en la misma, así como cuando no se utilice.
- No llevar ropa holgada o de la que cuelguen adornos o cordones.
- No utilizar el aparato sobre una superficie empedrada y cubierta de grava sobre la que el material expulsado pueda provocar lesiones.
- Mantener las manos, otras partes del cuerpo y la ropa alejados de la cámara de llenado, del expulsor u otras piezas móviles.
- En caso de que las cuchillas topen con cuerpos extraños o el aparato emita ruidos extraños o vibre de forma anormal, desconectar el motor de inmediato y esperar a que el aparato se pare por completo. Desenchufar el aparato y proceder de la siguiente forma:
  - Comprobar si el aparato presenta daños
  - Comprobar que las piezas se encuentren bien colocadas, en caso necesario, apretarlas.
  - Sustituir o reparar las piezas dañadas, las cuales deben presentar las mismas características que las originales.
- Cuando el aparato se atasque, desconectar el motor y desenchufarlo antes de limpiarlo. Asegurarse que el motor está limpio de residuos u otras acumulaciones para evitar que se dañe o prenda fuego. Tener en cuenta que al arrancar este tipo de máquinas a motor también se pone en marcha la herramienta de corte.
- Conectar la herramienta eléctrica a la corriente (230 V ~, 50 Hz) con una toma de puesta a tierra usar un dispositivo de protección de corriente por defecto con una corriente de ruptura nominal no superior a 30 mA. En todo caso, pedir consejo a un electricista.

**Atención: ¡La cuchillas siguen girando por inercia tras haber apagado el aparato!**

### Explicación de la placa de indicación (véase fig. A) situada en el aparato

1. ¡Atención! ¡Leer el manual de instrucciones y respetar los símbolos de aviso e instrucciones de seguridad!
2. Cuidado con las cuchillas en movimiento. Mantener las manos y los pies alejados de los orificios cuando el aparato esté en marcha.
3. ¡Atención! ¡Mantener a terceras personas alejadas de la zona de peligro!
4. ¡Atención! Proteger el aparato de la humedad y no exponerlo a la lluvia.
5. ¡Atención! ¡Para trabajar, ponerse siempre unas gafas de trabajo, protectores auditivos y guantes, así como ropa de trabajo adecuada!
6. Antes de realizar cualquier trabajo en la trituradora como, p. ej., ajuste, limpieza, etc., y en caso de deterioro del cable de red, poner el interruptor en "0" y desenchufar.

**Atención: ¡La cuchillas siguen girando por inercia tras haber apagado el aparato!**

### 3. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	2500 W (S6-40%) 2000 W (S1)
Velocidad en vacío Árbol portacuchillas:	40 min <sup>-1</sup>
Diámetro rama:	máx. 40 mm
Nivel de presión acústica LPA:	81 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	91 dB (A)
Peso:	26 kg

Régimen de funcionamiento S1 (servicio continuo)  
La máquina se puede utilizar permanentemente con la potencia indicada.

El régimen de funcionamiento S6 (40%) indica que el aparato soporta 4 min. de carga y 6 min. de marcha en vacío. Máx. en función de las características del material a triturar.

### 4. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Abertura de la tolva de alimentación
- 2 Guardamotor
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Interruptor de inversión de marcha
- 5 Enchufe integrado
- 6 Empuñadura para ajustar contracuchilla
- 7 Chasis
- 8 Orificio de expulsión

### 5. Uso adecuado

La trituradora eléctrica ha sido diseñada únicamente para desmenuzar desechos orgánicos del jardín. Introduzca en la tolva de alimentación sólo material biodegradable como, p. ej., hojas, ramas, restos de flores, etc.

#### Descarga del material triturado

Se puede colocar un recipiente bajo el orificio de expulsión para el material triturado.

### 6. Antes de la puesta en marcha

#### 6.1 Montaje (Fig. 2)

- Sacar todas las piezas del embalaje.
- Proceda al montaje del bastidor en la carcasa con las dos tuercas autorroscantes (Pos. 2). Utilice a tal efecto la herramienta de montaje que se adjunta.
- Proceda al montaje del eje de la rueda (Pos. 3) al bastidor mediante los 2 tornillos M6 x 50 (Pos. 4) y tuercas (Pos. 2). Utilice a tal efecto la herramienta de montaje que se adjunta.
- Introduzca las ruedas (Pos. 5) en el eje.
- Fijar la cubierta de la rueda (Pos. 6) al eje de la misma sirviéndose de un martillo.

### 7. Puesta en marcha

#### 7.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 1 / Pos. 3)

- Para conectar la trituradora, pulse el botón verde.
- Para desconectar, pulse el botón rojo.

**Advertencia:** El aparato dispone de un interruptor de tensión nula. Este evita que el aparato se ponga en marcha de forma involuntaria tras un corte en el suministro eléctrico.

#### 7.2 Conmutador inversor del sentido de giro (Fig. 1 / Pos. 4)

**¡Atención! El conmutador inversor del sentido de giro solo se podrá accionar con la trituradora desconectada.**

#### Posición "1"

El material será captado y triturado de forma automática por la cuchilla.

**E****Posición "0"**

La cuchilla funciona en sentido de giro opuesto, liberando el material que haya quedado trabado. Una vez que el conmutador inversor del sentido de giro se haya puesto en posición "0", mantenga pulsado el botón verde del interruptor ON/OFF. Se pone la cuchilla en sentido opuesto. Si el interruptor ON/OFF se suelta, la trituradora se detiene automáticamente.

**¡Atención! Siempre se ha de esperar a que se detenga la trituradora antes de volver a encenderla.**

Los trozos de madera u objetos grandes serán eliminados tras accionar varias veces tanto en el sentido de corte como en el sentido contrario.

**7.3 Guardamotor (Fig. 1 / Pos. 2)**

Una sobrecarga (p. ej., bloqueo de las cuchillas) provoca la detención del aparato transcurridos un par de segundos. A fin de proteger el motor frente a posibles daños, el guardamotor desconecta la alimentación eléctrica de forma automática. Esperar 1 minuto como mínimo antes de pulsar el botón de retroceso para volver a encender.

A continuación, pulsar el interruptor ON/OFF.

Si se bloquea la cuchilla, girar el conmutador inversor del sentido de giro hacia la izquierda a la posición "0" antes de volver a conectar la trituradora.

**7.4 Instrucciones relativas al trabajo**

- Tenga en cuenta las Instrucciones de seguridad especiales y generales (Apartado 1).
- Póngase protectores para los oídos, así como guantes de trabajo y gafas protectoras.
- Eche el material que se ha de triturar por el lado derecho en el orificio de alimentación (giro izquierda de la cuchilla).
- El material a triturar introducido es captado de forma automática. ¡ATENCIÓN! El material a triturar más largo que sobresalga del aparato puede dar sacudidas a modo de látigo al ser captado: mantenga una distancia de seguridad apropiada.
- Introduzca material a triturar de manera que no atasque la tolva de llenado.
- Los residuos de jardín húmedos, marchitos, acumulados durante varios días se han de triturar alternando con ramas. Así se evita que se atasque el material en la tolva de llenado.
- Los residuos blandos (p. ej., residuos de cocina) no se triturarán sino que se destinan directamente a la elaboración de compost.

- El material con gran número de ramas y hojas ha de ser triturado por completo antes de volver a introducir nuevo material.
- No dejar que el orificio quede obstruido por material triturado: peligro de reflujo.
- No cubrir las rejillas de ventilación.
- Evite la introducción continua de material pesado o ramas gruesas. Esto puede provocar el bloqueo de las cuchillas.
- Utilice un gancho o utensilio similar para retirar del orificio de expulsión o de la tolva los objetos bloqueados.

**Advertencia:** El material a triturar es aplastado, triturado y cortado por el cilindro portacuchillas, lo cual favorece el proceso de descomposición para el compost.

**7.5 Ajuste de la contracuchilla (Fig. 3)**

La contracuchilla y el árbol portacuchillas presentan un ajuste óptimo de fábrica. Se requiere un reajuste de la contracuchilla (encender aparato a tal efecto) únicamente en caso de desgaste. Para un funcionamiento óptimo es necesario que la distancia entre la contracuchilla (Pos. B) y la cuchilla trituradora (Pos. A) sea de aprox. 0,50 mm.

En el lado derecho de la carcasa de plástico se encuentra un dispositivo de ajuste. Girar la empuñadura hacia la derecha para que el tornillo (pos. C) se desplace hacia la cuchilla de la trituradora. Al girar aprox. media vuelta habrá acercado la contracuchilla 0,50 mm a la cuchilla trituradora. Tras dicho ajuste, compruebe si la cuchilla corta según lo previsto.

**ATENCIÓN:** En caso de que la cuchilla trituradora entre en contacto con la contracuchilla sufre un efecto de raspado, pudiendo caer pequeñas virutas metálicas del orificio de expulsión. Eso no supone que haya una avería, no obstante, solo se ha de reajustar en la medida de lo necesario, ya que de lo contrario, la contracuchilla se desgasta antes de tiempo.

**8. Localización de averías****El motor no funciona**

- Guardamotor activado.  
Girar el conmutador inversor del sentido de giro a la posición "0" y pulsar el botón de retroceso. Mantenga pulsado el interruptor ON/OFF para conectar la trituradora transcurrido un breve espacio de tiempo. Tan pronto como se haya

eliminado el bloqueo, vuelva a colocar el conmutador inversor del sentido de giro en la posición "1".

- Corte del suministro eléctrico  
Comprobar cable de red, enchufe y fusible.

**El material que se ha de triturar no es captado.**

- La cuchilla trituradora funciona en sentido inverso  
Modificar sentido de giro
- Atasco de material en la tolva  
Colocar el conmutador inversor del sentido de giro en la posición "0" y conecte la trituradora. Extraer el material de la tolva. Introducir de nuevo ramas gruesas de modo que la cuchilla no vuelva a incidir inmediatamente en el material cortado con anterioridad.
- La cuchilla trituradora está bloqueada  
Colocar el conmutador inversor del sentido de giro en la posición "0" y conecte la trituradora. La cuchilla funciona ahora en sentido opuesto liberando el material atascado.

**¡Atención! El sentido de giro solo se puede cambiar una vez que la trituradora se haya detenido por completo.**

## 9. Mantenimiento

- Limpiar el cuchillo con regularidad. De este modo queda garantizada la operatividad y una larga vida útil.
- Mantenga despejadas las rejillas de ventilación durante el trabajo.
- Limpiar la carcasa y las piezas de plástico con un detergente limpiahogar suave y un paño húmedo. ¡No utilice para la limpieza ni sustancias agresivas ni disolventes!
- No rocíe nunca la trituradora con agua.
- Evite por todos los medios que el agua penetre en el aparato.
- Compruebe cada cierto tiempo la posición correcta de los tornillos de fijación del bastidor.
- Si no utiliza la trituradora durante un espacio de tiempo prolongado, protéjala de la corrosión de forma ecológica.

## 10. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Eliminación de residuos:

Es necesario eliminar los accesorios y el embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

## 1. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

### Guarde sempre o manual de instruções num local seguro!

O uso indevido do triturador eléctrico de jardim pode causar lesões graves.

O triturador eléctrico de jardim destina-se apenas a triturar resíduos de jardim orgânicos.

### Atenção!

**Por motivos de segurança não é permitido o uso do triturador eléctrico de jardim por parte de crianças e jovens com idade inferior a 16 anos.**

## 2. Instruções de segurança

**Atenção!** Antes de realizar qualquer trabalho no triturador como por exemplo uma limpeza, ou se a extensão estiver emaranhada, tem de posicionar o interruptor para ligar/desligar em "Aus" (desligado) e puxar a ficha da rede eléctrica. Depois de desligar o aparelho, este ainda continua a funcionar por pouco tempo.

- Não é permitido o uso deste triturador eléctrico de jardim por parte de jovens com uma idade inferior a 16 anos, assim como por pessoas que não estejam familiarizadas com o presente manual de instruções.
- Na área de trabalho do triturador eléctrico de jardim, o operador é responsável pelos danos causados a terceiros.
- Antes de colocar em funcionamento ou ligar o motor, o funil de enchimento tem de estar completamente montado e bem assente.
- O triturador eléctrico de jardim tem de ser colocado de modo seguro sobre uma base plana e sólida.
- Quando triturar, use luvas e óculos de protecção.
- Recomenda-se o uso de protecção auditiva.
- Antes de abandonar o triturador eléctrico de jardim, pare o motor e retire a ficha de rede.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza, bem como a desmontagem ou o reatamento dos dispositivos de protecção só podem ser efectuados com o motor parado e com a ficha de

rede removida.

- Os dispositivos de protecção fornecidos (p. ex. dispositivo de expulsão) têm de ser utilizados.
- Não toque com as mãos no funil ou na abertura de expulsão

## Instruções de segurança gerais

- O aparelho tem de estar correctamente montado antes de ser colocado em funcionamento.
- Antes de cada utilização, efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins indicados no presente manual de instruções.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique o que pretende triturar.
- Remova os corpos estranhos existentes. Durante o trabalho, preste atenção aos corpos estranhos. Se mesmo assim encontrar um corpo estranho ao triturar, desligue a máquina e remova o obstáculo.
- Trabalhe apenas com boa luminosidade ou providencie luz artificial adequada.
- Durante o trabalho, o triturador tem de estar sobre um superfície segura e ao mesmo nível do operador.
- Certifique-se de que dispõe sempre de uma base segura e sólida para efectuar os trabalhos.
- Nunca deixe o aparelho no local de trabalho sem qualquer vigilância. Se tiver de interromper o trabalho, coloque o aparelho num local seguro. Se interromper o trabalho para se deslocar para uma outra área de trabalho, desligue sempre o aparelho.
- Não utilize o aparelho se estiver a chover ou num ambiente húmido e molhado. Proteja o seu aparelho contra a humidade e a chuva.
- Desligue o motor e retire a ficha de rede se não estiver a utilizar o aparelho, se deixar o aparelho sem vigilância, se estiver a verificá-lo, se o cabo de alimentação estiver danificado, se estiver a retirar ou substituir as lâminas ou ainda se desejar transportar o aparelho.
- Mantenha o aparelho afastado de outras pessoas, especialmente de crianças e animais domésticos.
- Não utilize o aparelho sem o dispositivo de segurança.

**ATENÇÃO! O dispositivo de segurança é fundamental para a sua segurança e de terceiros, assim como para um funcionamento correcto da máquina. Para além do facto de ser criada uma**



**potencial fonte de perigo, a não observância desta norma faz cessar o direito à garantia.**

- Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão limpas.
- Depois de cada utilização, retire a ficha de rede e verifique se a máquina está danificada.
- Se não estiver a utilizar o aparelho, guarde-o num local seco e inacessível a crianças.
- Utilize o aparelho conforme descrito no manual de instruções.
- Verifique regularmente se os parafusos estão correctamente apertados.
- A tensão de rede tem de corresponder à tensão indicada na placa de características.
- O circuito de corrente eléctrica do local de utilização da máquina tem de estar protegido por um disjuntor com uma amperagem mínima de 16A.
- Os cabos de ligação utilizados não podem ser mais leves do que os cabos de ligação em borracha HO7RN-F segundo a norma DIN 57282/VDE 0282 e apresentar um diâmetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. As ligações de encaixe têm de estar providas de contactos de segurança e o acoplamento tem de estar protegido contra respingos de água. Inspeccione regularmente a ligação quanto à existência de danos ou envelhecimento. O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação não estiver em perfeitas condições.
- Um cabo de ligação com uma secção transversal muito pequena provoca uma clara diminuição da capacidade do aparelho. Os cabos com um comprimento até 25 m requerem uma secção transversal mínima de 3x1,5 mm<sup>2</sup>, com um comprimento superior a 25 m é necessária uma secção transversal mínima de 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- Se tiver de levantar o aparelho para o transportar, desligue previamente o motor e aguarde a paragem da ferramenta. Antes de deixar o aparelho, imobilize o motor e retire a ficha de rede. Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, certifique-se de que o funil de enchimento está bem fixo à carcaça do motor.
- Se o triturador vibrar excessivamente, desligue o motor, retire a ficha de rede e procure imediatamente a causa. Uma vibração forte indicia normalmente uma falha.
- Para a reparação, utilize apenas peças sobressalentes originais.
- As reparações podem apenas ser efectuadas por um electricista.
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente.
- Antes da colocação da máquina em funcionamento e depois de qualquer impacto, inspeccione se há indícios de desgaste ou danos e mande efectuar as reparações eventualmente necessárias. Mantenha sempre as mãos e os pés afastados do dispositivo de corte, especialmente quando ligar o motor.
- Nunca utilize peças sobressalentes e acessórios que não tenham sido previstos ou recomendados pelo fabricante.
- Retire a ficha da tomada antes de proceder a inspecções, limpezas ou trabalhos na máquina e sempre que não estiver a ser utilizada.
- Não use vestuário largo e solto ou que tenha fitas ou cordões.
- Não utilize a máquina numa superfície coberta com pavimento de gravilha, na qual o material projectado pode provocar ferimentos.
- Não coloque as mãos, outras partes do corpo e vestuário na câmara de enchimento, no canal de expulsão ou próximos de outras peças móveis.
- Se existirem corpos estranhos no dispositivo de corte ou se a máquina produzir ruídos ou vibrações anormais, desligue de imediato o motor e deixe parar a máquina. Retire a ficha da tomada e siga os seguintes passos:
  - Verifique se a máquina está danificada
  - Verifique se as peças estão fixadas correctamente, se necessário reaperte-as.
  - Mande substituir ou reparar todas as peças danificadas, mas não se esqueça que as peças que são montadas têm de ter uma qualidade idêntica.
- Se a máquina entupir, desligue o motor e retire a ficha da tomada antes de proceder à limpeza. Certifique-se de que o motor se encontra livre de detritos e outros resíduos acumulados, a fim de protegê-lo de danos e eventuais incêndios. Lembre-se de que, em máquinas movidas por um motor, se colocar o mecanismo de arranque em funcionamento, a ferramenta de corte também começa a funcionar.
- Ligue a ferramenta eléctrica através de uma tomada com ligação à terra com uma protecção máxima de 16A à corrente (230 V ~, 50 Hz). Aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção de corrente de falha com uma corrente de activação não superior a 30 mA. Aconselhe-se com um electricista.

**Atenção: Depois de desligar o aparelho, as lâminas continuam em rotação durante mais alguns segundos!**

**Explicação da placa de indicação (ver fig. A) no aparelho**

1. Atenção! Leia as instruções de serviço e siga as instruções de aviso e segurança.
2. Tenha atenção às lâminas rotativas. Não coloque mãos ou pés em frente às aberturas enquanto a máquina estiver em funcionamento.
3. Atenção! Mantenha terceiros afastados da zona de perigo!
4. Atenção! Proteja o aparelho da humidade e não o coloque à chuva.
5. Atenção! Por norma, durante o trabalho deverá usar óculos de protecção, meios de protecção auditiva, luvas de trabalho e vestuário de trabalho à medida!
6. Antes de realizar quaisquer trabalhos no triturador, tais como ajuste, limpeza, etc., e caso o cabo eléctrico esteja danificado, coloque o interruptor na posição "0" e retire a ficha da tomada.

**Atenção: Depois de desligar o aparelho, as lâminas continuam em rotação durante mais alguns segundos!**

**3. Dados técnicos**

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	2500 W (S6-40%) 2000 W (S1)
Rotações em vazio, rolo de lâminas	40 r.p.m.
Diâmetro dos ramos:	máx. 40 mm
Nível de pressão acústica LPA:	81 dB (A)
Nível de potência sonora LWA:	91 dB (A)
Peso:	26 kg

Modo de funcionamento S1 (operação contínua)  
A máquina pode ser operada continuamente com a potência indicada.

O modo de funcionamento S6 (40%) designa um perfil de carga caracterizado por 4 min. de carga e 6 min. de operação em vazio. O valor máximo depende da natureza do material a triturar.

**4. Descrição do aparelho (fig. 1)**

- 1 Abertura do funil de enchimento
- 2 Disjuntor de protecção do motor
- 3 Interruptor para ligar/desligar
- 4 Comutador do sentido de rotação

- 5 Ficha de rede integrada
- 6 Punho para ajuste da contra-lâmina
- 7 Chassis
- 8 Abertura de expulsão

**5. Utilização adequada**

O triturador eléctrico de jardim destina-se apenas a triturar resíduos de jardim orgânicos. Insira o material biodegradável, como p. ex. folhas, ramos, restos de flores, etc., no funil de enchimento.

**Recolha do material triturado**

Pode ser colocado um recipiente sob a abertura de expulsão para recolher o material triturado.

**6. Antes da colocação em funcionamento****6.1 Montagem (fig. 2)**

- Tire todas as peças da embalagem.
- Monte o chassis na carcaça com as duas porcas autoblocantes (pos. 2). Para tal, utilize a ferramenta de montagem fornecida.
- Monte o eixo da roda (pos. 3) no chassis com a ajuda dos 2 parafusos M6 x 50 (pos. 4) e das porcas (pos. 2). Para tal, utilize a ferramenta de montagem fornecida.
- Empurre as rodas (pos. 5) sobre o eixo.
- Com um martelo, fixe a cobertura da roda (pos. 6) no eixo da roda.

**7. Colocação em funcionamento****7.1 Interruptor para ligar/desligar (fig. 1 / pos. 3)**

- Prima o botão verde para ligar o triturador.
- Prima o botão vermelho para o desligar.

**Nota:** o aparelho dispõe de um interruptor de tensão nula. Este impede uma religação inadvertida do aparelho após a interrupção da corrente.

**7.2 Comutador do sentido de rotação (fig. 1 / pos. 4)**

**Atenção! O comutador do sentido de rotação só pode ser operado se o triturador estiver desligado.**

**Posição "1"**

A lâmina puxa automaticamente o material e tritura-o.

**Posição "0"**

A lâmina trabalha no sentido de rotação contrário, e o material preso é libertado. Depois de colocar o comutador do sentido de rotação na posição "0", mantenha premido o botão verde do interruptor para ligar/desligar. A lâmina é ajustada para o sentido de rotação contrário. Se soltar o interruptor para ligar/desligar, o triturador pára automaticamente.

**Atenção! Antes de ligar novamente o triturador, aguarde sempre até este parar.**

Após um accionamento repetido, os objectos ou peças de madeira de maiores dimensões são removidos tanto no sentido de corte bem como no sentido de desbloqueio.

**7.3 Protecção do motor (fig. 1 / pos. 2)**

Uma sobrecarga (p. ex. o bloqueio da lâmina) leva à paragem do aparelho após alguns segundos. O disjuntor de protecção do motor desliga automaticamente a alimentação de corrente para proteger o motor de danos. Aguarde no mínimo 1 minuto antes de premir o botão de rearme para o rearmar.

Em seguida, prima o interruptor para ligar/desligar.

Se a lâmina estiver bloqueada, comute o comutador de sentido de rotação para a posição "0" à esquerda, antes de ligar novamente o triturador.

**7.4 Indicações de trabalho**

- Respeite as instruções de segurança especiais e gerais (secção 1).
- Use luvas de trabalho, óculos de protecção e protecção auditiva.
- Insira o material a ser triturado na abertura de enchimento do lado direito (rotação para a esquerda da lâmina).
- O material a triturar introduzido é puxado automaticamente. **ATENÇÃO!** Se o material a triturar for demasiado comprido existe o risco de ser agitado violentamente quando o aparelho o puxa – mantenha uma distância de segurança suficiente.
- Não insira uma quantidade de material a triturar excessiva para não entupir o funil de enchimento.
- Os resíduos secos e húmidos do jardim já armazenados há vários dias devem ser triturados alternadamente com os ramos. Deste modo, evita que o material a triturar fique preso no funil de enchimento.
- Não triture os detritos moles (p. ex. detritos da cozinha), envie-os directamente para a

compostagem.

- No caso do material como muitos ramos e folhas, deixe triturar completamente até ao fim, antes de inserir mais material para ser triturado.
- A abertura de expulsão não pode ser entupida por material triturado – perigo de congestionamento.
- As ranhuras de ventilação não podem ser cobertas.
- Evite a introdução ininterrupta de material pesado ou ramos espessos. Isso poderá levar ao bloqueio da lâmina.
- Utilize um enchedor ou um gancho para remover os objectos presos na abertura do funil ou na abertura de expulsão.

**Nota:** O rolo de lâminas esmaga, desfia e corta o material a triturar, o que facilita o processo de decomposição durante a compostagem.

**7.5 Ajuste da contra-lâmina (fig. 3)**

A contra-lâmina e o rolo de lâminas encontram-se perfeitamente ajustados de fábrica. Só é necessário reajustar a contra-lâmina em caso de desgaste (ligue o aparelho para o efeito). Para garantir o bom funcionamento, deve ser mantida uma distância de aprox. 0,50 mm entre a contra-lâmina (pos. B) e a lâmina trituradora (pos. A).

Para isso, existe no lado direito da carcaça em plástico um dispositivo de ajuste. Rode o punho para a direita, de forma a que o parafuso (pos. C) se desloque em direcção à lâmina trituradora. Após uma meia volta, a contra-lâmina aproxima-se da lâmina trituradora 0,50 mm. Depois deste ajuste, verifique se a lâmina corta da forma pretendida.

**ATENÇÃO:** Se a lâmina trituradora tocar na contra-lâmina, esta é cortada, e pequenas limalhas de metal podem cair da abertura de expulsão. Não se trata de um erro, mas o reajuste deve ser executado apenas na medida certa, caso contrário a contra-lâmina desgastar-se-á prematuramente.

**8. Diagnóstico de avarias****O motor não funciona**

- O disjuntor de protecção do motor disparou, coloque o comutador do sentido de rotação na posição "0" e prima o botão de rearme. Mantenha o interruptor para ligar/desligar premido, para ligar o triturador pouco tempo depois. Após a eliminação do bloqueio, coloque o comutador do

**P**

- sentido de rotação novamente na posição "1".
- Interrupção da corrente  
Verifique o cabo de rede, a ficha e o fusível.

**O material a triturar não é puxado**

- A lâmina trituradora desloca-se para trás  
Alterar o sentido de rotação
- Congestionamento de material no funil  
Coloque o comutador do sentido de rotação na posição "0" e ligue o triturador. Puxe o material para fora do funil. Introduza novamente os ramos mais grossos, mas numa outra posição, de modo a que a lâmina não pegue exactamente nos mesmos pontos onde engravou.
- A lâmina trituradora está bloqueada  
Coloque o comutador do sentido de rotação na posição "0" e ligue o triturador. A lâmina trabalha agora no sentido contrário e liberta o material preso.

**Atenção! Mude apenas o sentido de rotação quando o triturador estiver completamente parado.**

**9. Manutenção**

- Limpe regularmente o aparelho. Deste modo, garante a operacionalidade e uma vida útil longa.
- Durante o trabalho, mantenha as ranhuras de ventilação limpas.
- Limpe o corpo e as peças em plástico com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize agentes ou dissolventes abrasivos para a limpeza!
- Nunca projecte água sobre o triturador.
- Evite absolutamente a entrada de água no aparelho.
- Verifique os parafusos de fixação do chassis periodicamente quando à fixação.
- Se não utilizar o triturador durante um longo período, use um óleo não poluente para o proteger da corrosão.

**10. Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina

- Número da peça sobressalente necessária  
Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Eliminação**

Os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. As peças de plástico vêm devidamente identificadas para facilitar a triagem.

## 1. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k obsluze a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k obsluze se před používáním obeznamte s přístrojem, jeho správným používáním a také s bezpečnostními pokyny.

### Návod k obsluze mějte stále dobře uložen!

Nepřímé používání elektrického zahradního drtiče může vést k těžkým zraněním.

Elektrický zahradní drtič je určen pouze na drcení organického zahradního odpadu.

### Pozor!

**Z bezpečnostních důvodů nesmí děti a mladiství mladší 16 let elektrický zahradní drtič používat.**

## 2. Bezpečnostní pokyny

**Pozor!** Před pracemi na přístroji, čištěním nebo při zamotaném prodlužovacím kabelu musí být státní vypínač v poloze "vyp" a síťová zástrčka musí být vytažena ze zásuvky. Po vypnutí běží přístroj krátkou dobu dál.

- Mladiství mladší 16 let a osoby, které nejsou s tímto návodem k obsluze seznámeny nesmí drtič obsluhovat.
- Obsluhující osoba je v pracovní oblasti drtiče zodpovědná za třetí.
- Před natočením nebo zapnutím motoru musí být plnicí násepka kompletně namontována a bezpečně usazena.
- Drtič musí být stabilně postaven na rovném a pevném podkladu.
- Při drcení nosit rukavice a ochranné brýle.
- U drtičů bez ochrany proti hluku se doporučuje nosit ochranu sluchu.
- Před opuštěním drtiče musí být motor vypnut, kromě toho vytažen klíček zapalování aspinání?? klíč spínací skříňky nebo vytažena síťová zástrčka.
- Údržbové a čistící práce, jako též odnámání nebo odklápění ochranných zařízení provádět pouze při vypnutém motoru a pouze, když je vytažen klíček zapalování nebo spínací klíč spínací skříňky nebo koncovka zapalovacího kabelu nebo síťová zástrčka.
- Musí být používána dodaná ochranná zařízení (např. vyhazovací zařízení) musí být používána.

- Nesahat rukama do násypky nebo vyhazovacího otvoru.

### Všeobecná bezpečnostní opatření

- Před uvedením do provozu musí být přístroj správně smontován.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebenována. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní opatření nevyřazujte z provozu.
- Používejte přístroj výhradně pro účel uvedený v návodu k obsluze.
- Před začátkem práce drcený materiál překontrolujte. Odstraňte cizí tělesa. Během práce dbejte na cizí tělesa. Pokud při drcení přesto narazíte na cizí těleso, vypněte stroj a předmět odstraňte.
- Pracujte pouze za dobrých světelných podmínek nebo se postarejte o umělé osvětlení.
- Během práce musí stát drtič na pevném podkladě a stejné úrovni jako obsluha.
- Při práci vždy dbejte na bezpečný a stabilní postoj.
- Nikdy nenechejte přístroj na pracovišti bez dozoru. Pokud práci přerušíte, uložte prosím přístroj na bezpečném místě. Pokud svoji práci přerušíte, abyste se odebrali na jiné pracoviště, bezpodmínečně přístroj na tuto dobu vypněte.
- Nepoužívejte přístroj nikdy za deště nebo ve vlhkém, mokřím prostředí. Chraňte svůj přístroj před deštěm a vlhkem.
- Vypněte motor a vytáhněte síťovou zástrčku pokud přístroj nepoužíváte, necháte ho bez dozoru, kontrolujete ho, je poškozen prodlužovací kabel je poškozen, sundáváte popř. vyměňujete nože, přístroj transportujete z místa na místo.
- Nepouštějte do blízkosti přístroje jiné osoby, obzvláště děti a také domácí zvířata.
- Nikdy přístroj nepoužívejte bez ochranného zařízení.

**POZOR! Ochranné zařízení je podstatné pro Vaši bezpečnost a bezpečnost druhých, jako též pro správnou funkci stroje. Nedbání tohoto předpisu vede kromě toho, že tím hrozí potenciální zdroje nebezpečí, ke ztrátě záruky.**

- Dbejte na to, aby vzduchové otvory zůstaly prosté nečistot.
- Po použití vytáhněte síťovou zástrčku a překontrolujte, zda není přístroj poškozen.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na suchém a dětem nepřístupném místě.
- Používejte přístroj pouze tak, jak je to popsáno v

CZ

tomto návodu k obsluze.

- Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby dobře utaženy.
- Síťové napětí musí souhlasit s napětím udaným na typovém štítku.
- Proudový okruh musí být jistič minimálně 16 A.
- Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici HO7RN-F podle DIN 57282/VDE 0282 a mít minimální průměr 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí mít ochranné kontakty a spojka musí být chráněna proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být pravidelně kontrolováno, zda nevykazují stopy poškození nebo stárnutí. Přístroj nesmí být používán, pokud není napájecí vedení v pořádku.
- Napájecí vedení s moc malým průřezem vodiče způsobí zřetelné snížení výkonosti přístroje. U kabelů po 25 m délky je nutný průřez vodiče minimálně 3x1,5 mm<sup>2</sup>, při délce nad 25 m průřez vodiče minimálně 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- Pokud musí být přístroj kvůli transportu nadzvednut, je třeba odstavit motor a vyčkat, až se přístroj zastaví. Před opuštěním přístroje je třeba vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku. Než přístroj připojíte na síť, přesvědčte se, zda je plnicí násepka dobře spojena s krytem motoru a odjišťovací šroub pevně utažen.
- Pokud by drtič nadměrně vibroval, odstavte motor, vytáhnout síťovou zástrčku a ihned hledat příčinu. Silné vibrace většinou poukazují na poruchu.
- Pro údržbu používat pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí provádět pouze elektroodborník.
- Pokud je napájecí vedení tohoto přístroje poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem, event. podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.
- Před uvedením stroje do provozu a po jakémkoliv nárazu překontrolujte stroj, zda nevykazuje znaky opotřebení nebo poškození a nechejte provést nutné opravy. Ruce a nohy nikdy nedávejte do blízkosti řezacího zařízení, především když zapínáte motor.
- Nikdy nepoužívejte náhradní díly a příslušenství, které nebyly výrobcem stanoveny nebo doporučeny.
- Vytáhněte síťovou zástrčku před kontrolami, čištěním nebo pracemi na stroji a pokud není v provozu.
- Nenoste volné visící oblečení nebo oblečení s visíci pásky nebo šňůrkami.
- Nepoužívejte zařízení na vydlážděné, šterkem

vysypané ploše, kde může vyhazovaný materiál způsobit poranění.

- Ruce, ostatní části těla a oděvy nedávejte do blízkosti plnicí komory, vyhazovacího kanálu nebo do blízkosti jiných pohyblivých dílů.
- Pokud se do řezného nástroje dostanou cizí tělesa nebo stroj vydává nezvyklé zvuky nebo nezvykle vibruje, okamžitě vypněte motor a nechte stroj doběhnout. Vytáhněte síťovou zástrčku a proveďte následující kroky:
  - překontrolujte stroj, zda není poškozen.
  - překontrolujte, zda jsou všechny díly pevně utaženy, v případě potřeby je dotáhněte.
  - nechte všechny poškozené díly vyměnit nebo opravit, přičemž musí tyto díly vykazovat stejnou kvalitu.
- Pokud je stroj ucpaný, vypněte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, než začnete s čištěním. Dbejte na to, aby byl motor prostý odpadu a dalších nahromadění a byl tak chráněn před poškozením a možným požárem. Pamatujte na to, že při spuštění startovacího mechanismu je u strojů poháněných motorem spuštěno také řezací zařízení.
- Připojte elektrické nářadí přes max. 16 A jističnou zásuvku s ochranným kolíkem na síť (230 V~, 50 Hz). Doporučujeme použít ochranné zařízení proti chybnému proudu se jmenovitým spouštěcím proudem ne vyšším než 30 mA. Nechte si poradit odborným elektrikářem.

**Pozor! Po vypnutí nože ještě několik vteřin rotují!**

**Vysvětlení informačního štítku (viz obr. A) na přístroji**

1. Pozor! Přečíst si návod k obsluze a dbát varovných a bezpečnostních pokynů.
2. Pozor před rotujícími noži. Ruce a nohy nedávat do otvorů, pokud stroj běží.
3. Pozor! Třetí nepouštět do oblasti nebezpečí!
4. Pozor! Přístroj chránit před vlhkem a nevystavovat ho dešti.
5. Pozor! Při práci zásadně nosit ochranné brýle, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pevný pracovní oděv!
6. Před všemi pracemi na drtiči jako např. nastavení, čištění, atd. a při poškození síťového vedení dát vypínač na "0" a zástrčku vytáhnout ze zásuvky.

**Pozor! Po vypnutí nože ještě několik vteřin rotují!**

### 3. Technická data

Sít'ové napětí:	230 V – 50 Hz
Příkon:	2500 W (S6-40 %)
	2000 W (S1)
Otáčky naprázdno válec s noži:	40 min <sup>-1</sup>
Průměr větvi:	max. 40 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	81 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	91 dB(A)
Hmotnost:	26 kg

Druh provozu S1 (trvalý provoz)  
Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

Druh provozu S6 (40 %) označuje zátěžový profil, který předpokládá 4 min zátěž a maximálně 6 min běh naprázdno maximálně, podlekonstrukce drtiče vlastností drceného materiálu.

### 4. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Otvor plnicí násypky
- 2 Motorový jistič
- 3 Za-/vypínač
- 4 Reverzační spínač
- 5 Integrovaná síťová zástrčka
- 6 Hlavice na nastavení protinože
- 7 Podvozek
- 8 Vyhazovací otvor

### 5. Použití podle účelu určení

Elektrický zahradní drtič je určen pouze na drcení organických zahradních odpadů. Do plnicí násypky dávejte biologicky rozložitelný materiál jako např. listí, větve, zbytky květin atd.

#### Odebírání rozdrčeného materiálu

Pod vyhazovací otvor může být použita nádoba na rozdrčený materiál.

### 6. Před uvedením do provozu

#### 6.1 Montáž (obr. 2)

- Všechny součásti vyjmout z balení.
- Odstranit oba plastové díly, které jsou namontovány jako dopravní ochrana montážních šroubů podvozku na spodní straně krytu.
- Podvozek namontovat na kryt pomocí dvou samosvorných matic (pol. 2). Používat přiložené montážní nářadí.
- Osu koleček (pol. 3) pomocí 2 šroubů M6 x 50 (pol. 4) a matic (pol. 2) namontovat na podvozek.

Používat přiložené montážní nářadí.

- Kolečka (pol. 5) nasunout na osu.
- Kryt koleček (pol. 6) pomocí kladiva upevnit na ose koleček.

### 7. Uvedení do provozu

#### 7.1 Za-/vypínač (obr. 1 / pol. 3)

- Na zapnutí drtiče stisknout zelený knoflík.
- Na vypnutí stisknout červený knoflík.

**Pokyn:** Přístroj disponuje spínačem nulové ochrany. Tento zabrání tomu, aby se přístroj po výpadku proudu neúmyslně opět zapnul.

#### 7.2 Reverzační spínač (obr. 1 / pol. 4)

**Pozor! Reverzační spínač smí být používán pouze u vypnutého drtiče.**

##### Poloha "1"

Nůž automaticky vtahuje materiál a řeže ho.

##### Poloha "0"

Nůž pracuje v obráceném směru otáčení a uváznutý materiál je uvolněn. Poté, co byl reverzační spínač dán do polohy "0" držet stisknutý zelený knoflík za-/vypínače. Nůž je nastaven na opačný směr otáčení. Pokud je za-/vypínač puštěn, zůstane drtič automaticky stát.

**Pozor! Vždy vyčkat, až se drtič zastaví, než je opět uveden do provozu.**

Velké předměty nebo kusy dřeva jsou odstraněny po několikanásobné aktivaci jak ve směru řezání, tak ve směru uvolňování.

#### 7.3 Motorový jistič (obr. 1 / pol. 2)

Přetížení (např. blokování nožů) vede po pár vteřinách k zastavení přístroje. Aby byl motor chráněn před poškozením, vypne motorový jistič automaticky přívod proudu. Vyčkat minimálně 1 minutu, než je stisknut vratný knoflík pro nový start. Poté stisknout za-/vypínač.

Pokud je blokován nůž, dát reverzační spínač doleva do polohy "0", než je drtič opět zapnut.

#### 7.4 Pracovní pokyny

- Dodržujte speciální a všeobecné bezpečnostní pokyny (odstavec 1).
- Nosit pracovní rukavice, ochranné brýle a ochranu sluchu.
- Drcený materiál plnit na pravé straně do plnicího otvoru (levý chod nožů).
- Přiváděný drcený materiál je automaticky vtahován. POZOR! Další, z přístroje vyčívající drcený materiál se může při vtahování vymrštit jako prut

CZ

- dodržovat bezpečnostní vzdálenost.

- Přivádět pouze tolik materiálu, aby se násypka neucpala.
- Zvadlé, vlhké, již několik dní uložené zahradní odpady je třeba dříť střídavě s větvemi. Tím se zabrání ucpání násypky.
- Měkké odpady (např. kuchyňské odpadky) nedřít, ale přímo kompostovat.
- Silně rozvětvený, listnatý materiál nejdříve zcela rozdřít, než bude přiveden další materiál.
- Vyhazovací otvor násypky nesmí být ucpán nadrceným materiálem - nebezpečí zpětného vzdutí.
- Větrací otvory nesmí být zakryty.
- Vyhnut se nepřetržitěmu přivádění těžkého materiálu nebo silných větví. Toto může vést k zablokování nožů.
- Na odstranění zablokovaných předmětů z násypky nebo vyhazovacího otvoru používejte přítláčecí zařízení nebo hák.

**Pokyn:** Drcený materiál je válcem s noží mačkán, rozvlákněn a řezán, což podporuje proces rozpadu při kompostování.

### 7.5 Nastavení protinože (obr. 3)

Protinůž a válec s noží jsou ze závodu optimálně nastaveny. Pouze při opotřebení je nutné dodatečné nastavení (k tomu přístroj zapnout) protinože. Pro optimální provoz je nutné, aby vzdálenost mezi protinožem (pol. B) a řezacím nožem (pol. A) činila cca 0,50 mm.

Na pravé straně krytu z plastu se k tomu nalézá nastavovací zařízení. Otáčejte hlavici doprava tak, aby se šroub pohyboval směrem k řezacímu noži. Po polovičním otočení je protinůž o 0,50 mm blíže k řezacímu noži. Po tomto nastavení zkontrolovat, zda nůž podle přání reže.

**POZOR:** Pokud se řezací nůž dotkne protinože, je tento korigován a z vyhazovacího otvoru mohou vypadnout kovové třísky. Toto není žádná chyba, přesto smí být ale dodatečně nastavováno pouze v požadované míře, jinak je protinůž předčasně opotřebován.

## 8. Vyhledávání chyb

### Motor neběží

- Motorový jistič spustil. Reverzační spínač dát do polohy "0" a stisknout vratný knoflík. Za-/vypínač držet stisknutý, aby byl drtič po krátké době zapnut. Je-li blokování odstraněno, dát reverzační spínač zpět do polohy "1".

### Výpadek proudu

- Zkontrolovat síťové vedení, zástrčku a pojistky.

32

### Drcený materiál není vtahován

- Řezací nůž běží dozadu. Změnit směr otáčení.
- Nahromadění materiálu v násypce  
Reverzační spínač dát do polohy "0" a drtič zapnout. Materiál z násypky vytáhnout. Silné větve opět zavést tak, aby nůž ihned nezasáhl do předřezaných zářezů.
- Řezací nůž je zablokován  
Reverzační spínač dát do polohy "0" a drtič zapnout. Nůž nyní pracuje v opačném směru a uváznutý materiál uvolní.

**Pozor! Směr otáčení změnit teprve tehdy, když je drtič zcela zastaven.**

## 9. Údržba

- Čistěte přístroj pravidelně. Tím zaručíte funkčnost a dlouhou životnost.
- Během práce udržujte větrací otvory čisté.
- Plastové těleso a plastové díly čistit slabými domácími čistícími prostředky a vlhkým hadrem. Nepoužívejte na čištění agresivní prostředky nebo rozpouštědla!
- Drtič nikdy neostříkávat vodou.
- Bezpodmínečně se vyhněte vniknutí vody do přístroje.
- Upevňovací šrouby podvozku čas od času zkontrolujte, zda pevně drží.
- Pokud drtič delší dobu nepoužíváte, chraňte ho před korozí ekologicky neškodným olejem.

## 10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Likvidace

Příslušenství a balení by mělo být z ekologických důvodů dáno k recyklaci. Aby mohla být provedena recyklace podle druhů, jsou plastové díly označeny.



## 1. Indicații importante

Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire ale acestui aparat și să respectați întotdeauna aceste indicații. Familiarizați-vă prin intermediul acestora cu manevrarea corectă a aparatului și cu indicațiile de siguranță.

### Păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire!

Manevrarea necorespunzătoare a tocătorului pentru grădina electric poate duce la vătămări corporale grave.

Tocătorul pentru grădina electric este prevăzut numai pentru mărunțirea deșeurilor organice de grădina.

### Atenție!

**Din motive de siguranță, nu este permisă folosirea tocătorului pentru grădina electric de către copii și tinerii sub 16 ani.**

## 2. Indicații de siguranță

**Atenție!** Înainte de efectuarea lucrărilor la aparat, la curățirea acestuia sau la desfășurarea cablului prelungitor, întrerupătorul pornire/oprire trebuie să se găsească pe poziția „Închis” („Aus”) iar ștecherul trebuie să fie scos din priză. După oprire, aparatul mai merge încă puțin.

- Tinerii sub 16 ani precum și persoanele care nu cunosc instrucțiunile de folosire nu au voie să lucreze cu tocătorul pentru grădina electric.
- În perimetrul de lucru al tocătorului pentru grădina electric, operatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de pornirea motorului, pâlnia de umplere trebuie să fie montată complet și să aibă o poziție sigură.
- Tocătorul pentru grădina electric trebuie amplasat pe o suprafață dreaptă și stabilă.
- La mărunțire se vor purta mănuși și ochelari de protecție.
- Se recomandă protejerea auzului.
- Înainte de părăsirea tocătorului pentru grădina se va opri motorul și se va scoate ștecherul din priză.
- Lucrările de întreținere și curățire precum și scoaterea sau deschiderea dispozitivelor de protecție trebuie efectuate numai atunci când motorul este oprit și ștecherul scos din priză.
- Se vor utiliza dispozitivele de protecție livrate

odată cu aparatul (de exemplu întrerupătorul de protecție al motorului).

- Nu introduceți mâinile în pâlnia de alimentare sau gura de evacuare.

### Indicații de siguranță generale

- Înainte de punerea sa în funcțiune aparatul trebuie montat corect.
- Înaintea oricărei utilizări efectuați un control vizual al aparatului. Nu folosiți aparatul atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul numai în scopul prezentat în aceste instrucțiuni de folosire.
- Înainte de începerea lucrului, controlați materialul de tocat.
- Îndepărtați eventualele corpuri străine. Dacă totuși depistați un corp străin pe timpul tocării, opriți și rugăm mașina și îndepărtați-l.
- Lucrați numai în condiții bune de lumină și asigurați-vă dacă este necesar o iluminare artificială corespunzătoare.
- Pe timpul lucrului tocătorul trebuie să stea pe o suprafață dreaptă și stabilă ca și operatorul.
- Pe timpul lucrului trebuie să vă asigurați o poziție sigură și stabilă.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat la locul de muncă. Dacă trebuie să întrerupeți lucrul, depozitați aparatul într-un loc sigur. Dacă trebuie să întrerupeți lucrul pentru a merge într-un alt interval de lucru, opriți neapărat aparatul.
- Nu folosiți aparatul pe timp de ploaie sau în atmosfere umede ori ude. Protejați aparatul de umiditate și ploaie.
- Opriți motorul și scoateți ștecherul din priză când:
  - nu folosiți aparatul
  - îl lăsați nesupravegheat
  - îl controlați
  - cablul de alimentare este deteriorat
  - scoateți respectiv schimbați cuțitul
  - transportați aparatul dintr-un loc într-altul
- Nu lăsați alte persoane, în special copii sau animale de casă în apropierea aparatului.
- Nu folosiți niciodată aparatul fără dispozitivul de protecție (de exemplu întrerupătorul de protecție al motorului).

**ATENȚIE! Dispozitivul de protecție (de exemplu întrerupătorul de protecție al motorului) este esențial pentru siguranța dumneavoastră și a celorlalți precum și pentru o funcționare corectă a mașinii. Nerespectarea acestei prevederi duce,**

RO

**pe lângă faptul că ea reprezintă o sursă de pericol eminentă, la pierderea pretenției de garanție.**

- Asigurați-vă că orificiile de aerisire nu sunt înfundate.
- După utilizare scoateți ștecherul din priză și controlați mașina dacă nu este deteriorată.
- Atunci când nu folosiți aparatul depozitați-l într-un loc uscat și inaccesibil copiilor.
- Utilizați acest aparat numai așa cum s-a descris în aceste instrucțiuni de folosire.
- Controlați cu regularitate dacă șuruburile sunt strânse corect.
- Tensiunea de rețea trebuie să corespundă cu tensiunea indicată pe plăcuța cu datele mașinii.
- Circuitul de curent trebuie prevăzut cu o siguranță de cel puțin 16 A.
- Cablurile de legătură folosite nu au voie să fie mai ușoare decât cablurile din cauciuc HO7RN-F conform DIN 57282/VDE 0282 și trebuie să aibă o secțiune de cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup>. Legăturile cu fișe trebuie să fie prevăzute cu contacte de protecție iar racordul trebuie să fie protejat împotriva stropilor de apă. Cablul de racord trebuie controlat permanent dacă nu posedă semne de uzură sau îmbătrânire. Aparatul nu se va folosi atunci când cablurile de legătură nu se găsesc într-o stare impecabilă de funcționare.
- Un cablu de legătură cu o secțiune a conductorului mică duce la o reducere evidentă a randamentului aparatului. La cablurile cu o lungime de până la 25 m este necesară o secțiune a conductorului de cel puțin 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, la o lungime de peste 25 m o secțiune a conductorului de cel puțin 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Dacă aparatul trebuie ridicat în scopul transportării, atunci trebuie decuplat motorul și așteptat până când unealta de tocat s-a oprit. Înainte de părăsirea aparatului trebuie oprit motorul și scos ștecherul din priză. Înainte de racordarea aparatului la rețeaua de curent asigurați-vă că gura de evacuare este prinsă bine de carcasa motorului.
- Dacă tocătorul vibrează exagerat, se va opri motorul, se va scoate ștecherul din priză și se va căuta cauza. Vibrațiile puternice sunt în general un indiciu asupra unui deranjament.
- Pentru întreținere se vor folosi numai piese de schimb originale.
- Reparațiile se vor efectua numai de către un electrician profesionist.
- Atunci când cablurile de racord ale aparatului sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite de către producător sau service-ul său pentru clienți ori de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Înainte de punerea în funcțiune a mașinii sau în urma unei ricoșeu, controlați urmele de uzură sau eventualele deteriorări și efectuați reparațiile necesare. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea mecanismului de tăiere, în special atunci când porniți motorul.
- Nu folosiți niciodată piese de schimb sau auxiliari care nu sunt prevăzute și recomandate de către producător.
- Înaintea efectuării verificărilor, curățirii sau a altor lucrări la mașină și atunci când aceasta nu este folosită scoateți ștecherul din priză.
- Nu purtați îmbrăcăminte largă sau cu șnururi ori cordele atârnându-le.
- Nu folosiți mașina pe o suprafață pavată și acoperită cu pietriș pe care materialul aruncat afară poate provoca vătămări.
- Mâinile, alte părți ale corpului sau îmbrăcăminte nu se vor introduce în camera de umplere, în canalul de evacuare și nu se vor ține în apropierea altor piese mobile.
- Dacă au intrat corpuri străine în mecanismul de tăiere sau dacă mașina produce zgomote neobișnuite sau vibrează puternic, decuplați imediat motorul și așteptați oprirea mașinii. Scoateți ștecherul din priză și efectuați următoarele operații:
  - verificați mașina dacă nu este deteriorată.
  - verificați piesele dacă sunt bine fixate, eventual acestea se vor strânge din nou.
  - toate piesele deteriorate se vor înlocui sau repara însă piesele noi trebuie să
- posede proprietăți similare.
- Dacă mașina este infundată, opriți motorul și scoateți ștecherul din priză înainte de a începe curățirea acesteia. Fiți atenți ca motorul să nu conțină resturi sau alte acumulări pentru a proteja motorul de deteriorări sau un posibil incendiu. Țineți cont că la punerea în funcțiune a mecanismului de pornire, la mașinile antrenate cu motor, începe să meargă și mecanismul de tăiere.
- Racordați unealta electrică la rețeaua de curent prin intermediul unei prize cu contact de protecție cu siguranță de maximal 16 A (230 V-, 50 Hz). Recomandăm folosirea unui dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi cu un curent de declanșare nominal mai mic de 30 mA. Consultați-vă cu instalatorul dumneavoastră electric.

**Atenție: după oprire cuțitele se mai rotesc câteva secunde!**

**Explicația plăcuțelor indicatoare de pe aparat (vezi fig. A)**

- 7 Șasiu  
8 Gură de evacuare

1. Atenție! Citiți instrucțiunile de funcționare și urmați indicațiile de avertizare și siguranță.
2. Atenție la cuțitele în mișcare. Măinile și picioarele nu se vor ține în gurile mașinii, atunci când aceasta merge.
3. Atenție! Persoanele străine nu se vor lăsa în zona periculoasă!
4. Atenție! Aparatul se va proteja de umiditate și nu se va ține în ploaie.
5. Atenție! Pe timpul lucrului se vor purta ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte stabilă!
6. Înaintea tuturor lucrărilor la tocător cum ar fi reglarea, curățirea și altele și în cazul în care cablul de rețea este deteriorat, întrerupătorul se va aduce pe poziția „0” și se va scoate ștecherul din priză.

**Atenție: după oprire cuțitele se mai rotesc câteva secunde!**

**3. Date tehnice**

Tensiunea de rețea:	230 V - 50 Hz
Consumul de putere:	2500 Watt (S6 - 40 %) 2000 W (S1)
Turația în gol a valțului cu cuțite:	40 min <sup>-1</sup>
Diametrul ramurii:	max. 40 mm
Nivelul presiunii sonore LPA:	81 dB (A)
Nivelul puterii sonore LWA:	91 dB (A)
Siguranța prizelor:	min. 16 A
Greutatea:	26 kg

Modul de funcționare S1 (funcționare de durată)  
Mașina poate fi folosită un timp îndelungat cu puterea menționată.  
Modul de funcționare S6 (40 %) indică un profil de sarcină caracterizat prin max. 4 minute sarcină și 6 minute mers în gol, în funcție de caracteristicile materialului de tocat.

**4. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

- 1 Orificiul pâinii de umplere
- 2 Întrerupător de protecție al motorului
- 3 Întrerupător pornire/oprire
- 4 Întrerupător pentru schimbarea direcției de rotație
- 5 Ștecher integrat
- 6 Buton pentru reglarea contracuțitelor

**5. Utilizarea conform scopului**

Tocătorul pentru grădină electric este prevăzut pentru mărunțirea deșeurilor organice de grădină. Introduceți materialul degradabil biologic cum ar fi de exemplu frunzele, ramurile, resturile de flori și altele în pâlnia de umplere.

**Colectarea materialului tocat**

Pentru colectarea materialului mărunțit poate fi folosit un recipient sub gura de evacuare.

**6. Înainte de punerea în funcțiune****6.1 Montarea (Fig. 2)**

- Se scot toate piesele componente din ambalaj.
- Șasiul se montează de carcasă cu cele două piulițe autoblocante și șaibele intermediare (poz. 2). Pentru aceasta se folosește setul de unelte de montare anexat.
- Axul roților (poz. 3) se montează la șasiu cu ajutorul celor 2 șuruburi M6 x 50 (poz. 4) și piulițe (poz. 2). Nu aici se vor folosi șaibe intermediare. Pentru aceasta se folosește setul de unelte de montare anexat.
- Roțile (poz. 5) se introduc pe ax.
- Capacul roții (poz. 6) se va fixa pe ax cu ajutorul unui ciocan.

**7. Punerea în funcțiune****7.1 Întrerupătorul pornire/oprire (fig. 1/poz. 3)**

- Pentru pornirea tocătorului se apasă butonul verde.
- Pentru oprire se apasă butonul roșu.

**Indicație:** Aparatul dispune de un întrerupător de tensiune nulă. Acesta împiedică pornirea nesupravegheată a aparatului după o întrerupere de curent.

**7.2 Întrerupătorul pentru schimbarea direcției de rotație (fig. 1/poz. 4)**

**Atenție! Întrerupătorul pentru schimbarea direcției de rotație poate fi acționat numai atunci când tocătorul este decuplat.**

RO

**Poziția "1"**

Materialul este tras și mărunțit automat de cuțit.

**Poziția "0"**

Cuțitul merge în direcția opusă iar materialul blocat este eliberat. După ce întrerupătorul de schimbare a direcției a fost adus pe poziția „0”, se ține apăsat butonul verde al întrerupătorului pornire/oprire. Cuțitul va merge în direcția opusă. Dacă întrerupătorul pornire/oprire se eliberează, tocătorul se oprește automat.

**Atenție! Se va aștepta întotdeauna oprirea complotă a tocătorului înainte de repornirea acestuia.**

Obiectele sau bucățile de lemn mai mari vor fi scoase prin acționare repetată atât pe direcția de tăiere cât și în direcția inversă.

**7.3 Protecția motorului (Fig. 1/poz. 2)**

Suprasolicțarea (de exemplu blocarea cuțitului) duce după câteva secunde la oprirea aparatului. Pentru a proteja motorul de deteriorări, întrerupătorul de protecție al motorului decuplează automat alimentarea cu curent. Se va aștepta cel puțin 1 minut până se va apăsa butonul de repornire. Apăsați apoi întrerupătorul pornire/oprire. Dacă cuțitul este blocat, comutați întrerupătorul de schimbare a direcției spre stânga pe poziția "0", înainte de repornirea tocătorului.

**7.4 Modul de lucru**

- Țineți cont de indicațiile de siguranță generale și speciale (capitolul 1).
- Se vor purta mănuși de lucru, ochelari de protecție și protecție pentru urechi.
- Materialul care urmează a fi tocat se va introduce în gura de umplere pe partea dreaptă (la mersul spre stânga al cuțitului).
- Materialul de tocat introdus este tras automat. **ATENȚIE!** Materialul care atârână afară din tocător poate lovi brusc ca o nuiă – se va păstra o distanță suficientă de acesta.
- În pâlnia de umplere se va introduce numai atât material încât aceasta să nu se blocheze.
- Deșeurile vegetale veștejite, umede, stătute de câteva zile se vor alterna cu crengi. Prin acestea se evită depunerea materialului de tocat pe pâlnie.
- Deșeurile moi (de exemplu de la bucătărie) nu se vor toca ci se vor composta direct.
- Materialul ramificat puternic și cu frunze se va toca complet înainte de a se introduce material nou.

- Gura de evacuare nu se va bloca cu materialul tocat – pericol de stocare.
- Jlițurile de aerisire nu se vor acoperi.
- Evitați introducerea continuă a materialului greu sau a ramurilor puternice. Acest lucru poate duce la blocarea cuțitului.
- Folosiți un obiect de îndesat sau un cârlig pentru scoaterea bucăților blocate din pâlnia de umplere sau gura de evacuare.

**Indicație:** materialul de tocat este strivit, defibrat și tăiat de către valțul cu cuțite, fapt care favorizează procesul de compostare.

**7.5 Reglarea contracățitului (fig. 3)**

Contraățitele și valțul cu cuțite sunt ajustate optimal din fabrică. Reajustarea este necesară numai în cazul uzării contracățitului (pentru aceasta se pornește aparatul). Pentru o funcționare optimă distanța dintre contracățit (poz. B) și cuțitul de tăiat (poz. A) trebuie să fie de ca. 0,50 mm.

Pe partea dreaptă a carcasei din material plastic se găsește un dispozitiv de reglare. Rotiți butonul spre dreapta astfel încât șurubul (poz. C) să se miște spre cuțitul de tocat. După o jumătate de rotație ați adus contracățitul cu 0,50 mm mai aproape de cuțitul de tocat. După această reglare verificați dacă cuțitul taie așa cum s-a dorit.

**ATENȚIE:** în cazul în care cuțitul de tocat atinge contracățitul, acesta va fi retezat iar din gura de evacuare pot cădea așchii de metal mici. Aceasta nu este o eroare însă reajustarea trebuie efectuată numai într-o anumită măsură pentru că altfel contracățitul se uzează prea repede.

**8. Depistarea erorilor****Motorul nu merge**

- Întrerupătorul de protecție al motorului a fost declanșat. Întrerupătorul de schimbare a direcției de rotație se comută pe poziția „0” și se apasă butonul de resetare. Întrerupătorul pornire/oprire se ține apăsat pentru a reporni tocătorul după un timp scurt. Dacă blocajul a fost ridicat, aduceți întrerupătorul de schimbare a direcției de rotație din nou pe poziția „1”.
- Întrerupere de curent  
Se verifică cablul de rețea, ștecherul și siguranța.

**Materialul de tocat nu este tras**

- Cuțitul de tocat merge invers  
Se schimbă direcția de rotație
- Blocaj de material în pâlnie  
Comutatorul de schimbare a direcției de rotație se aduce pe poziția „0” și se pornește tocătorul. Se scoate materialul din pâlnie. Ramurile groase se introduc din nou astfel încât cuțitul să nu intre imediat în creștăturile pretăiate.
- Cuțitul de tocat este blocat  
Comutatorul de schimbare a direcției de rotație se aduce pe poziția „0” și se pornește tocătorul. Cuțitul lucrează acum în direcția opusă și eliberează materialul blocat.

**Atenție! Direcția de rotație se va modifica abia atunci când tocătorul s-a oprit complet.**

**9. Întreținerea**

- Aparatul se va curăța cu regularitate. Prin aceasta se garantează o durată de funcționare îndelungată.
- Pe timpul lucrului șlițurile de aerisire se vor păstra curate.
- Corpul din material plastic și piesele din material plastic se vor curăța cu detergent de casă ușor și cu o cârpă umedă. Nu folosiți substanțe agresive sau solvenți agresivi pentru curățarea lor!
- Tocătorul nu se va stropi niciodată cu apă.
- Evitați neapărat intrarea apei în aparat.
- Verificați din când în când șuruburile de fixare ale șasiului dacă sunt bine strânse.
- Atunci când nu folosiți tocătorul un timp îndelungat, protejați-l împotriva coroziunii cu ulei nenociv pentru mediul înconjurător.

**10. Comanda pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb al piesei necesare
- Prețuri actuale și alte informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Îndepărtarea aparatului la deșeuri**

Aparatele electrice vechi sunt resurse și din acest motiv ele **nu** trebuie aruncate la coșul de gunoi menajer! Noi vă rugăm să ne sprijiniți prin aportul dumneavoastră activ la menajarea resurselor și la protecția mediului înconjurător și să predați acest aparat la centrele de colectare înființate – în cazul în care acestea există.

## 1. Σημαντικές υποδείξεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης και να ακολουθήσετε τις υποδείξεις. Αυτή η Οδηγία χρήσης θα σας βοηθήσει να εξοικειωθείτε με τη μηχανή αυτή, με τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.

**Να φυλάγετε πάντα προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης!**

Μία ενδεχόμενη όχι σωστή χρήση αυτής της ηλεκτρικής μηχανής τεμαχισμού μπορεί αν έχει σαν συνέπεια σοβαρούς τραυματισμούς.

Η ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού προορίζεται μόνο για τον τεμαχισμό οργανικών απορριμμάτων κήπου.

### Προσοχή!

**Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται η ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού από παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών.**

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας

**Προσοχή!** Πριν από εργασίες στη συσκευή, πριν από τον καθαρισμό ή σε περίπτωση που έχει μπλεχτεί το καλώδιο, ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πρέπει να βρίσκεται στη θέση "Aus" (OFF/ απενεργοποίηση) και να έχει τραβηχτεί το βύσμα από την πρίζα. Μετά την απενεργοποίηση η συσκευή συνεχίζει να λειτουργεί επί λίγα λεπτά.

- Νέοι κάτω των 16 ετών καθώς και άτομα που δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτή την Οδηγία χρήσης, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται την ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού.
- Ο χειριστής της μηχανής ευθύνεται στην περιοχή εργασίας της ηλεκτρικής μηχανής τεμαχισμού για τρίτα άτομα.
- Πριν την εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να έχει τοποθετηθεί το χωνί πλήρωσης και να είναι καλά στερεωμένο.
- Η ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη και ομαλή επιφάνεια και να στέκεται ασφαλώς.
- Κατά τον τεμαχισμό να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.
- Συνιστάται η χρήση ηχοπροστασίας.
- Πριν εγκαταλείψετε την ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού, να ακινητοποιηθεί ο κινητήρας και

να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα.

- Εργασίες συντήρησης και καθαρισμού καθώς και η αφαίρεση ή αναδιπλώση συστημάτων ασφαλείας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο με ακινητοποιημένο κινητήρα και εφόσον έχει βγει το βύσμα από την πρίζα.
- Να χρησιμοποιούνται τα επισυναπτόμενα συστήματα ασφαλείας (π.χ. προστατευτικός διακόπτης κινητήρα).
- Μην πιάνετε με τα χέρια σας μέσα στο χωνί ή στο άνοιγμα εξαγωγής.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά η συσκευή.
- Πριν από κάθε χρήση να εκτελείτε οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχουν βλάβη ή εάν έχουν φθαρεί συστήματα ασφαλείας. Ποτέ μη θέτετε τα συστήματα ασφαλείας εκτός λειτουργίας.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τον προορισμό που αναφέρεται σε αυτή την Οδηγία χρήσης.
- Πριν από την αρχή της εργασίας να ελέγχεται τα υλικά που θα τεμαχιστούν.
- Να αφαιρείτε ενδεχόμενα ξένα αντικείμενα. Κατά τη διάρκεια της εργασίας να προσέχετε τα ξένα αντικείμενα. Εάν παρ' όλα αυτά βερίτε κατά τη διάρκεια του τεμαχισμού ξένα αντικείμενα, σταματήστε τη λειτουργία της μηχανής και αφαιρέστε τα ξένα αντικείμενα.
- Να εργάζεστε μόνο με καλές συνθήκες ορατότητας και να φροντίζετε για ανάλογο τεχνητό φωτισμό.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας πρέπει η μηχανή τεμαχισμού να βρίσκεται σε στερεή και ομαλή επιφάνεια στο ίδιο ύψος όπως και ο χρήστης.
- Κατά την εργασία να προσέχετε να στέκεστε στερεά και ασφαλώς.
- Μην αφήνετε ποτέ τη μηχανή χωρίς επίβλεψη στον τόπο που εργαζόσαστε. Εάν χρειαστεί να διακόψετε την εργασία σας, να φυλάξετε τη συσκευή σε ασφαλές χώρο. Εάν χρειαστεί να διακόψετε την εργασία σας για να μεταβείτε σε άλλο σημείο εργασίας, να απενεργοποιείτε πάντα τη μηχανή όταν την μεταφέρετε στο άλλο σημείο εργασίας.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν βρέχει ή σε υγρή ατμόσφαιρα. Να προστατεύετε τη μηχανή από υγρασία και βροχή.
- Να σβήνετε τον κινητήρα και να βγάλετε το φις από την πρίζα όταν
  - δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή
  - αφήνετε τη μηχανή χωρίς επίβλεψη
  - ελέγχετε τη μηχανή

- έχει βλάβη το καλώδιο παροχής ρεύματος
- αφαιρέστε το μαχαίρι ή το αντικαταστήστε
- μεταφέρετε τη μηχανή από μία θέση στην άλλη

- Να κρατάτε τη μηχανή μακριά από άλλα άτομα, ειδικά μακριά από παιδιά ή κατοικίδια ζώα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τα συστήματα ασφαλείας της (π.χ. προστατευτικός διακόπτης του κινητήρα)

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Το σύστημα ασφαλείας (π.χ. ο προστατευτικός διακόπτης του κινητήρα) είναι λιαν σημαντικός για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια άλλων, καθώς και για τη σωστή λειτουργία της μηχανής. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της προδιαγραφής, όχι μόνο υφίσταται μεγάλος κίνδυνος, αλλά και εκπίπτει το δικαίωμα εγγύησης.**

- Να προσέχετε οι οπές αερισμού να είναι ελεύθερες από ακαθαρσίες.
- Μετά τη χρήση να βγάζετε το φως από την πρίζα και να ελέγχετε τη μηχανή για ενδεχόμενες βλάβες.
- Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή, να τη φυλάγετε σε στεγνό χώρο, μακριά από παιδιά.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο έτσι όπως περιγράφεται στην Οδηγία χρήσης.
- Να ελέγχετε τακτικά εάν είναι καλά σφιγμένες οι βίδες.
- Η τάση του δικτύου πρέπει να συμφωνεί με την τάση που αναφέρεται στην ετικέτα της μηχανής.
- Το κύκλωμα ρεύματος πρέπει να ασφαλιζετε τουλάχιστον με 16 A.
- Τα χρησιμοποιούμενα καλώδια επέκτασης δεν επιτρέπεται να είναι ελαφρύτερα από ελαφριούς εύκαμπτους λαστιχένιους αγωγούς H07RN-F κατά DIN 57282/VDE 0282 και πρέπει να έχουν ελάχιστη διάμετρο 1,5 mm<sup>2</sup>. Οι συνδέσεις πρέπει να έχουν συνδέσεις ασφαλείας και η ζεύξη να έχει προστασία από πιπιλιώματα νερού. Το καλώδιο επέκτασης πρέπει να ελέγχεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα για ζημιές ή γήρανση. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται, εάν το καλώδιο επέκτασης δεν είναι σε άψογη κατάσταση.
- Ένα καλώδιο επέκτασης με πολύ μικρή διατομή έχει σαν συνέπεια τη σημαντική μείωση της απόδοσης της μηχανής. Σε καλώδια με μήκος έως 25 m χρειάζεται ένα καλώδιο με διατομή τουλάχιστον 3x1,5 mm<sup>2</sup>, σε καλώδια με μήκος άνω των 25 m η διατομή του αγωγού πρέπει να είναι τουλάχιστον 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- Εάν πρέπει να ανασκώσετε τη συσκευή για να τη μεταφέρετε, να σβήσετε τον κινητήρα

και να περιμένετε την ακινητοποίηση του εργαλείου. Πριν απομακρυνθείτε απ' ότη μηχανή, να περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο κινητήρας και να βγάλετε το φως από την πρίζα. Προτού συνδέσετε τη μηχανή με το δίκτυο του ρεύματος, σιγουρευθείτε πως το χωνί εξαγωγής είναι καλά συνδεδεμένο με το περίβλημα του κινητήρα.

- Σε περίπτωση υπερβολικών δονήσεων της μηχανής τεμαχισμού, σβήστε τον κινητήρα, βγάλτε το φως από την πρίζα και αναζητήστε αμέσως την αιτία. Ισχυρές ταλαντώσεις σημαίνουν συνήθως ότι υπάρχει κάποια βλάβη.
- Κατά την επισκευή να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Εάν το καλώδιο επέκτασης αυτής της μηχανής τεμαχισμού πάθει κάποια βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από αυτόν αν αναγνωρισμένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών ή από απρόμοια ειδικευμένο τεχνίτη, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία της μηχανής και μετά από οποιαδήποτε σύγκρουση να ελέγχετε τη μηχανή για τυχόν ενδείξεις φθοράς ή ζημιών και να αφήνετε να εκτελούνται οι σχετικές επισκευές. Να κρατάτε τα πόδια και τα χέρια σας μακριά από το σύστημα κοπής όταν ενεργοποιείτε τον κινητήρα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά ή εξαρτήματα που δεν προβλέπονται ή που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Πριν από εργασίες ελέγχου, πριν από καθαρισμό ή άλλες εργασίες στη μηχανή, αλλά και όταν δεν χρησιμοποιείται, να βγάλετε το φως από την πρίζα.
- Μη φοράτε ρούχα που κρέμονται ή από τα οποία κρέμονται κορδέλλες ή φιόγκοι.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε πλακοστρωμένο δρόμο με χαλίκια, όπου τα εκσφενδονιζόμενα χαλίκια μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Μη βάζετε τα χέρια σας, άλλα μέλη του σώματος και ρούχα στο θάλαμο πλήρωσης, στον αγωγό εξαγωγής ή κοντά σε άλλα κινούμενα εξαρτήματα της μηχανής.
- Εάν εισέλθουν στο τεμαχιστικό μηχανήμα ξένα αντικείμενα ή εάν η μηχανή κάνει περιεργούς θόρυβους, σβήστε αμέσως τον κινητήρα και αφήστε τη μηχανή να ακινητοποιηθεί. Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και ακολουθήστε τα εξής βήματα:
  - Έλεγχος της μηχανής για βλάβες

GR

- Έλεγχος της στερεής θέσης των εξαρτημάτων και ενδεχομένων σφίξιμό τους.
- Να δώσετε προς αντικατάσταση ή επισκευή όλα τα ελαττωματικά τμήματα, όπου όμως τα νέα τμήματα πέπει να έχουν τις ίδιες ιδιότητες
- Εάν έχει βουλώσει η μηχανή, οβήστε τον κινητήρα και βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, προτού αρχίσετε με τον καθαρισμό. Προσέξτε ο κινητήρας να είναι ελεύθερος από απορρίμματα ή άλλα ξένα υλικά, ώστε να τον προφυλάξετε από βλάβες ή ενδεχόμενη φωτιά. Μη ξεχνάτε ότι κατά τη θέση της μηχανής σε λειτουργία στις ηλεκτρικές μηχανές εκκινείται μαζί και το κοπτικό εργαλείο.
- Συνδέστε το κοπτικό εργαλείο με πρίζα ασφαλείας με ασφάλεια μέγιστου 16Α με το ρεύμα του δικτύου (230 V ~, 50 Hz). Συνιστούμε τη χρήση συστήματος ασφαλείας ρεύματος με ονομαστικό ρεύμα απεμπλοκής όχι άνω των 30 mA. Συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

**Προσοχή: Μετά την απενεργοποίηση τα μαχαίρια περιστρέφονται ακόμη επί μερικά δευτερόλεπτα!**

## 2. Εξήγηση της ετικέτας με υποδείξεις (θάλεπε εικ. Α) επί της μηχανής

1. Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις Προειδοποιητικές Υποδείξεις και τις Υποδείξεις Ασφαλείας.
2. Προσέξτε τα περιστρεφόμενα μαχαίρια. Μη βάζετε χέρια και πόδια σε οπές όταν λειτουργεί η μηχανή..
3. Προσοχή! Να μην επιτρέπεται να πλησιάζουν μη αρμόδια πρόσωπα στη ν επικίνδυνη ζώνη!
4. Προσοχή! Να προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία και να μην την εκθέτετε σε βροχή.
5. Προσοχή! Κατά την εργασία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά, ηχοπροστασία, προστατευτικά γάντια και ανθεκτικά ρούχα εργασίας!
6. Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή τεμαχισμού, όπως ρύθμιση, καθαρισμός κλπ. Και σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο, να βάζετε το διακόπτη στη θέση "0" και να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα.

**Προσοχή: Μετά την απενεργοποίηση τα μαχαίρια περιστρέφονται ακόμη επί μερικά δευτερόλεπτα!**

## 3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου: 230 V ~ 50 Hz  
Απορρόφηση ισχύος: 2500 Watt (S6-40%)

40

2000 W (S1)

Αριθμός στροφών κενού, κύλινδρος μαχαριών	40 min <sup>-1</sup>
Διάμετρος κλαδιών:	max. 40 mm
Στάθμη ηχητικής πίεσης LPA:	81 dB (A)
Στάθμη ακουστικής ισχύος LWA:	91 dB (A)
Ασφάλεια πρίζας:	min. 16A
Βάρος:	26 kg

Είδος λειτουργίας S1 (Συνεχής λειτουργία)  
Η μηχανή μπορεί να λειτουργεί συνέχεια με την αναφερόμενη ισχύ.

Ο τρόπος λειτουργίας S6 (40%) χαρακτηρίζει ένα προφίλ φόρτωσης το οποίο αντιστοιχεί σε μέγιστου 4 λεπτά λειτουργίας με φορτίο και 6 λεπτά λειτουργίας κενού, ανάλογα με το είδος των υλικών που θα τεμαχιστε.

## 4. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

- 1 Άνοιγμα χωνιού πλήρωσης
- 2 Διακόπτης προστασίας κινητήρα
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
- 5 Ενασωματωμένη πρίζα
- 6 Λαβή για ρύθμιση σταθερού μαχαριού
- 7 Αμάξιωμα
- 8 Άνοιγμα εξαγωγής

## 5. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό της μηχανής

Η ηλεκτρική μηχανή τεμαχισμού προορίζεται για τον τεμαχισμό οργανικών απορριμμάτων κήπου. Να τοποθετείτε τα υλικά βιολογικά αποσυντιθέμενα υλικά όπως π.χ. φύλλα, κλαδιά, υπολείμματα λουλουδιών κλπ. στο χωνί πλήρωσης.

### Απορρόφηση των υλικών τεμαχισμού

Κάτω από το άνοιγμα εξαγωγής μπορεί να τοποθετηθεί δοχείο για την συλλογή των τεμαχισμένων υλικών.

## 6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

### 6.1 Μοντάζ (εικ. 2)

- Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία.
- Συναρμολογήστε το αμάξιωμα με τα δύο αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια και τις ροδέλλες (αριθμ. 2) στο περιβλήμα. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία συναρμολόγησης που επισυνάπτονται.
- Συναρμολογήστε τον άξονα τροχών (αριθμ.3) με τις 2 βίδες M6 x 50 (αριθμ. 4) και τα



παξιμάδια (αριθμ. 2) στο αμάξωμα. Μη ξεχάστε να βάλετε και τις ροδέλες. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία συναρμολόγησης που επισυνάπτονται.

- Σπρώξτε τους τροχούς (αριθμ. 5) στον άξονα.
- Στερεώστε το κάλυμμα του τροχού (αριθμ. 6) με ένα σφυρί πάνω στον άξονα των τροχών.

## 7. Θέση σε λειτουργία

### 7.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1 / αριθμ. 3)

- Για την ενεργοποίηση της μηχανής τεμαχισμού πιάστε το πράσινο κουμπί.
- Για την απενεργοποίηση πιάστε το κόκκινο κουμπί.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή διαθέτει ένα διακόπτη μηδενικής τάσης ο οποίος εμποδίζει την αβέλγη επαναεκκίνηση της συσκευής μετά από διακοπή ρεύματος.

### 7.2 Διακόπτης αλλαγής κατεύθυνσης (εικ. 1 / αριθμ. 4)

**Προσοχή!** Ο διακόπτης αλλαγής κατεύθυνσης μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο όταν είναι ακινητοποιημένη η μηχανή τεμαχισμού.

#### Θέση "1"

Από το μαχαίρι τραβιέται αυτόματα το υλικό και τεμαχίζεται.

#### Θέση "0"

Το μαχαίρι λειτουργεί σε αντίστροφη κατεύθυνση και ελευθερώνει τα μαγνημένα υλικά.. Αφού τοποθετηθεί ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής στη θέση "0", κρατήστε πιεσμένο το πράσινο κουμπί του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Το μαχαίρι τοποθετείται στην αντίστροφη κατεύθυνση περιστροφής.. Όταν αφήσετε ελεύθερο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, η μηχανή τεμαχισμού ακινητοποιείται αυτόματα.

**Προσοχή!** Να περιμένετε πάντοτε μέχρι να ακινητοποιηθεί η μηχανή τεμαχισμού προτού την επαναενεργοποιήσετε.

Τα μεγάλα αντικείμενα ή ξύλα απομακρύνονται μετά από πολλαπλό χειρισμό τόσο στην κατεύθυνση κοπής όσο και στην κατεύθυνση απελευθέρωσης.

### 7.3 Προστασία κινητήρα (εικ. 1 / αριθμ. 2)

Μία υπερφόρτωση (π.χ. μπλοκάρισμα των μαχαριών) οδηγεί μετά από εμρικά δευτερόλεπτα στην ακινητοποίηση της μηχανής τεμαχισμού. Για να προστατευθεί ο κινητήρας από βλάβες, ο

διακόπτης προστασίας του κινητήρα διακόπτει αυτόματα την τροφοδότηση ρεύματος. Περιμέντε τουλάχιστον 1 λεπτό προτού πιάσετε το κουμπί επαναφοράς για τη νέα εκκίνηση. Κατόπιν πιάστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Εάν μπλοκάρει το μαχαίρι, βάλτε το διακόπτη αλλαγής της κατεύθυνσης περιστροφής αριστερά στη θέση "0", προτού ξαναανάψετε τη μηχανή τεμαχισμού.

### 7.4 Υποδείξεις για την εργασία

- Ακολουθήστε τις ειδικές και γενικές υποδείξεις ασφαλείας (τμήμα 1).
- Να φοράτε προστατευτικά γάντια, προστατευτικά γυαλιά και ηχοπροστασία.
- Το υλικό που θέλετε να τεμαχίσετε να το γεμίζετε στη δεξιά πλευρά του ανοίγματος πλήρωσης (αριστερόστροφη κίνηση μαχαριού).
- Τα υλικά τεμαχισμού που εισάγετε, τραβιούνται αυτόματα. ΠΡΟΣΟΧΗ! Τα μακρύτερα κλαδιά που προεξέχουν από τη μηχανή μπορεί κατά το τράβηγμα προς τα μέσα να πιναχθούν – να τηρείτε αρκετή απόσταση ασφαλείας.
- Να εισάγετε μόνο τόσα υλικά για τεμαχισμό, ώστε να μη δημιουργείται συμφόρηση στο χωνί πλήρωσης.
- Τα μαραμένα, υγρά απορρίμματα κήπου που έχουν κοπεί εδώ και περίως τρεις μέρες, να τοποθετούνται στη μηχανή εναλλάξ με κλαδιά. Έτσι αποφεύγετε το μπλοκάρισμα των υλικών τεμαχισμού στο χωνί πλήρωσης.
- Μη τεμαχίζετε μαλακά απορρίμματα (π.χ. απορρίμματα κούζινας), αλλά να τα λιπασματοποιείτε απευθείας.
- Να τεμαχίζετε πλήρως τα πολύ διακλαδωμένα κλαδιά με πολλά φύλλα προτού βάλετε μέσα νέα υλικά για τεμαχισμό.
- Δεν επιτρέπεται να μπλοκαριστεί το άνοιγμα εξαγωγής από τεμαχισμένα υλικά – κίνδυνος ανάφρασης.
- Δεν επιτρέπεται να καλύπτονται οι σχισμές αερισμού.
- Να αποφεύγετε τη συνεχή πλήρωση της μηχανής με βριά υλικά ή χοντρά κλαδιά για να μη μπλοκαριστούν τα μαχαίρια.
- Να χρησιμοποιείτε ένα κόπανο ή ένα άγκιστρο για την αφαίρεση μπλοκαρισμένων αντικειμένων από το άνοιγμα χωνιού ή εξαγωγής.

**Υπόδειξη:** Τα υλικά του τεμαχισμού κόβονται, συνθλιπνόνται και σχίζονται από τον μαχαροκύλινδρο, πράγμα που προωθεί την λιπασματοποίηση.

GR

**7.5 Ρύθμιση του σταθερού μαχαριού (εικ. 3)**

Το σταθερό μαχαίρι και ο κύλινδρος-μαχαίρι έχουν ρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Μία επαναρύθμιση απαιτείται μόνο σε περίπτωση φθοράς (για το σκοπό αυτό ενεργοποιήστε τη συσκευή) του σταθερού μαχαριού. Για άψογη λειτουργία πρέπει η απόσταση μεταξύ του σταθερού μαχαριού (αριθμ. Β) και μηχανής τεμαχισμού (αριθμ. Α) να είναι περίρ. 0,50 mm.

Στη δεξιά πλευρά του πλαστικού περιβλήματος βρίσκεται για το σκοπό αυτό ένα συ'στημα ρύθμισης. Γυρίστε τη λαβή προς τα δεξιά, έτσι ώστε η βίδα (αριθμ. C) να κινείται προς το μαχαίρι της μηχανής τεμαχισμού. Μετά από μισή περιστροφή έχετε φέρει το σταθερό μαχαίρι 0,50 mm πλησιέστερα προς το μαχαίρι τεμαχισμού. Μετά από τη ρύθμιση αυτή ελέγξτε, εάν το μαχαίρι κόβει έτσι όπως επιθυμείτε.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν το μαχαίρι τεμαχισμού έρχεται σε επαφή με το σταθερό μαχαίρι, το σταθερό μαχαίρι κόβεται και δημιουργούνται λεπτά γρέζια που μπορεί να πέσουν από το άνοιγμα εξαγωγής. Αυτό δεν πρόκειται για ελάττωμα. Η επαναρύθμιση πρέπει να γίνει μόνο όσο χρειάζεται για να μη φθαρεί πρόωρα το σταθερό μαχαίρι.

**8. Αναζήτηση θλαθών****Δεν λειτουργεί ο κινητήρας**

- Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης ασφαλείας του κινητήρα, βάλτε τον διακόπτη κατεύθυνσης στροφών στη θέση "0" και πιέστε το μπουτόν επαναφοράς. Κρατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πιεσμένο για να επανενεργοποιήσετε τη μηχανή τεμαχισμού μετά από σύντομο χρονικό διάστημα. Αφού αποκατασταθεί το μπλοκάρισμα, επαναφέρετε τον διακόπτη αλλαγής της κατεύθυνσης στη θέση "1".
- Διακοπή ρεύματος  
Ελέγξτε το καλώδιο δικτύου, το βύσμα και την ασφάλεια.

**Δεν τραβιούνται τα υλικά που πρέπει να τεμαχιστούν**

- Το μαχαίρι της μηχανής τεμαχισμού λειτουργεί προς τα πίσω. Αλλάξτε την κατεύθυνση
- Συμφόρηση υλικών στο χωνί  
Βάλτε τον διακόπτη αλλαγής της κατεύθυνσης στη θέση "0" και ενεργοποιήστε τη μηχανή τεμαχισμού. Τραβήξτε τα υλικά από το χωνί. Επαναεισάγετε τα χοντρά κλαδιά, έτσι ώστε το μαχαίρι να μη πάνει αμέσως στις προκομμένες εσοχές.
- Μπλοκαρισμένο μαχαίρι

Βάλτε τον διακόπτη αλλαγής της κατεύθυνσης στη θέση "0" και ενεργοποιήστε τη μηχανή τεμαχισμού. Το μαχαίρι λειτουργεί τώρα στην αντίθετη κατεύθυνση και αφήνει ελεύθερο το μπλοκαρισμένο μαχαίρι.

**Προσοχή! Να αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής μόνο όταν έχει ακινητοποιηθεί τελείως η μηχανή τεμαχισμού.****9. Συντήρηση**

- Να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή. Έτσι εξασφαλίζετε την άψογη λειτουργία και μακρά διάρκεια ζωής.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας να κρατάτε καθαρές τις σχισμές αερισμού.
- Να καθαρίζετε το πλαστικό σώμα και τα πλαστικά τμήματα με ένα υγρό πανί και ελαφρό καθαριστικό νοικοκυριού. Για τον καθαρισμό μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά ή διαλύτες!
- Μη πλένετε τη μηχανή καθαρισμού ποτέ με υδροοριπή.
- Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την διείσδυση νερού στη συσκευή.
- Να ελέγχετε την καλή στερέωση των βιδών στερέωσης του αμαξώματος από καιρού εις καιρό.
- Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή τεμαχισμού για αρκετό καιρό, να την προστατεύετε από διάβρωση με λάδι φιλικό στο περιβάλλον.

**10. Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
  - Αριθμός είδους της συσκευής
  - Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
  - Αριθμός του ανταλλακτικού
- Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Διάθεση στα απορρίμματα**

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και **δεν** επιτρέπεται να πετούνται με τα οικιακά απορρίμματα. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε, να μας υποστηρίξετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος και στην προστασία των φυσικών πόρων και να παραδώσετε τη συσκευή αυτή σε κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών (εφόσον υπάρχουν).

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

### Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>DK</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>RU</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>HR</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>TR</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την απόλυτη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>CX</b> atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>CZ</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>H</b> a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>SI</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>BS</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|---|

### Leisehäcksler PELH 2501

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 88 dB; L <sub>WA</sub> = 91 dB<br>P = 2,5 kW S6 40% |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 13683: 2003; EN 60335-1+A11+A1+A12+A16; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V

Landau/Isar, den 08.12.2005

*W. Weichsgartner*  
 Weichsgartner  
 Leiter QS Konzern

*G. Ensing*  
 Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.305.26 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 3430520-04-4155050-E  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**  
 Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia rzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.  
**Oczywistość w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejpcyjni.**  
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**H Garanciaokmány**  
 Ebben az utasításban megnevezett készülékre 3 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 3-éves-határidő a kézbeszési átvételétől kezdődik.  
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.  
**Magától értetődő, hogy ez a 3 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**  
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímet.

**E CERTIFICADO DE GARANTIA**  
 Damos 3 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.**  
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifiqu-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**E CERTIFICADO DE GARANTIA**  
 El periodo de garantia comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años.  
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
 Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.  
 El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.  
 Su contacto en el servicio post-venta

**CZ ZÁRUČNÍ LIST**  
 Na přístroj označený v návodu poskytljeme záruku 3 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 3letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přisloušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozřejmě Vám během těchto 3 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**  
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

**RO Certificat de garanție**  
 Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 3 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 3 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.  
 Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.  
**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 3 ani.**  
 Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să înțelegi conținutul de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

**GR Εγγύηση**  
 Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 3 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 3 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.  
**Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 3 ετών.**  
 Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του καλύτερου τοπικού εκπροσώπου πωλητήτων ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερη αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehöriteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

⑥ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunat separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

④ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓢ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

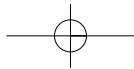
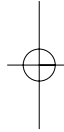
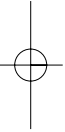
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέφει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.







A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 lines in total.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolva is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(RO)**

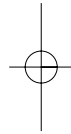
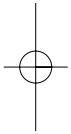
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.



EH 12/2005

